

# C-HL 2000-1

370147



**DE** Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. **IT** Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale. **FR** Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle. **GB** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use. **CZ** Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání. **SK** Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie. **PL** Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach. **SI** Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo. **HU** A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas. **BA/HR** Ovaj proizvod je prikladan samo za dobro izolirane sobe ili povremenu upotrebu. **RU** Этот продукт предназначен только для хорошо изолированных помещений или нечастого использования. **GR** Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά. **NL** Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik. **LV** Šis ražojums ir derīgs tikai izmantošanai telpās ar labu izolāciju vai neregulārai izmantošanai. **EE** See toode ei sobi põhiküttevahendina kasutamiseks. **SE** Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning. **FI** Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön. **LT** Šis gaminys tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarčiais. **KAZ** Бұл өнім тек жақсы оқшауланған ғимараттарда немесе сирек пайдалануға арналған.



**DE** Heizlüfter  
**IT** Termoventilatore  
**FR** Radiateur soufflant  
**GB** Fan heater  
**CZ** Topný ventilátor  
**SK** Výhrevný ventilátor  
**PL** Ogrzewacz wentylatorowy  
**SI** Kalorifer  
**HU** Fűtőventilátor

**BA/HR** Ventilatorski grijač  
**RU** Тепловентилятор  
**GR** Αερόθερμο  
**NL** Heteluchtverwarmer  
**EE** Soojapuhur  
**SE** Värmefläkt  
**FI** Lämpöpuhallin  
**KAZ** Жылу желдеткіші

|              |                                          |    |
|--------------|------------------------------------------|----|
| <b>DE</b>    | Originalbetriebsanleitung                | 4  |
| <b>IT</b>    | Istruzioni originali                     | 8  |
| <b>FR</b>    | Notice originale                         | 12 |
| <b>GB</b>    | Original instructions                    | 16 |
| <b>CZ</b>    | Původní návod k používání                | 20 |
| <b>SK</b>    | Pôvodný návod na použitie                | 24 |
| <b>PL</b>    | Instrukcja oryginalna                    | 28 |
| <b>SI</b>    | Izvirna navodila                         | 32 |
| <b>HU</b>    | Eredeti használati utasítás              | 36 |
| <b>BA/HR</b> | Originalno uputstvo za upotrebu          | 40 |
| <b>RU</b>    | Оригинальное руководство по эксплуатации | 44 |
| <b>GR</b>    | Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης                 | 48 |
| <b>NL</b>    | Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing       | 52 |
| <b>EE</b>    | Algupärane kasutusjuhend                 | 56 |
| <b>SE</b>    | Bruksanvisning i original                | 60 |
| <b>FI</b>    | Alkuperäiset ohjeet                      | 64 |
| <b>KAZ</b>   | Пайдалану бойынша түпнұсқа нұсқаулық     | 68 |

1



3

**DE****Inhaltsverzeichnis**

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| <b>Bevor Sie beginnen...</b>  | <b>4</b>  |
| <b>Zu Ihrer Sicherheit</b>    | <b>4</b>  |
| <b>Ihr Gerät im Überblick</b> | <b>5</b>  |
| <b>Bedienung</b>              | <b>5</b>  |
| <b>Reinigung</b>              | <b>6</b>  |
| <b>Störungen und Hilfe</b>    | <b>6</b>  |
| <b>Entsorgung</b>             | <b>6</b>  |
| <b>Technische Daten</b>       | <b>6</b>  |
| <b>Mängelansprüche</b>        | <b>74</b> |

**Bevor Sie beginnen...****Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist ausschließlich zum nichtgewerblichen Betrieb als mobiles Heizgerät bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

**Was bedeuten die verwendeten Symbole?**

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



**GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



**WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



**VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr!** Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



**Hinweis:** Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

**Zu Ihrer Sicherheit****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.

- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

**Elektrische Sicherheit**

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.

- Gerät beim Transport stromlos schalten.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Die Umgebung muss frei von leichtentzündlichen oder explosionsgefährlichen Stoffen sein.
- Das Gerät muss ringsum frei auf einem ebenen waagerechten Untergrund stehen.
- Der Abstand nach vorne zwischen Frontgitter und Gegenständen muss mindestens 65 cm betragen. Nach hinten muss das Gerät zur Luftzufuhr frei stehen.
- Bei schwenkbaren Ausführung muss der Schwenkbereich frei sein.
- Das Gerät darf nicht an der Wand befestigt werden.
- Das Gerät darf nicht im Freien betrieben werden.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.
- Niemals Gegenstände durch die Lüftungsgitter in das Gerät führen. Lebensgefahr!
- Das Gerät niemals Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Badewanne, Dusche oder Schwimmbecken sowie in der Nähe von Waschbecken oder Wasseranschlüssen betrieben werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden. Es besteht Brandgefahr.
- Keine Adapter oder Verlängerungskabel benutzen.
- Benutzen Sie das Heizgerät nicht mit einem Zeitschalter oder einem anderen Schalter, der das Gerät automatisch einschaltet, da sonst Brandgefahr besteht.
- Das Heizgerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufgestellt werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder unter 3 Jahren sind vom Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur unter der Bedingung ein- oder ausschalten, dass dieses in der normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert ist, dass die Kinder überwacht sind oder dass sie Anweisungen über die Sicherheitsmaßnahmen erhalten und auch die möglichen Gefahren verstanden haben. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen den Netzstecker nicht einstecken, das Gerät einstellen und reinigen oder Wartungsarbeiten ausführen.

- ACHTUNG! Bestimmte Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht gilt in Gegenwart von Kindern und schwachen Personen.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.



Um Überhitzung zu vermeiden, decken Sie das Heizgerät nicht ab!

### Ihr Gerät im Überblick

#### ► S. 3, Punkt 1

1. Heiz-Kontrollleuchte
2. Heizleistungsschalter
3. Temperaturregler

### Bedienung

#### Vor dem Einschalten überprüfen!



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn beim Überprüfen keine Fehler gefunden werden. Ist ein Teil defekt, muss es unbedingt vor dem nächsten Gebrauch ersetzt werden.

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.
- Prüfen Sie, ob alle Schalter auf **[0]** stehen, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

#### Einschalten

Heizleistungsschalter (2) und Temperaturregler (3) wie folgt einstellen:

#### Heizleistungsregelung

- Drehschalter auf I: geringere Heizleistung (1000 W)
- Drehschalter auf II: höhere Heizleistung (2000 W)

#### Temperaturregelung

- Drehschalter auf eine Position zwischen linkem und rechtem Anschlag einstellen.
- Drehschalter nach links: niedrigere Raumtemperatur
- Drehschalter nach rechts: höhere Raumtemperatur
- Zum Einschalten des Gebläses Drehschalter so weit nach rechts drehen, bis ein hörbares „Klick“ ertönt.

Das Gerät ist mit einer automatischen Raumtemperaturerkennung ausgestattet, d.h. es schaltet sich erst bei erforderlichem Heizbedarf in Abhängigkeit der Raumtemperatur ein, erkennbar am Aufleuchten der Heizkontrollleuchte (1). Ist die erwünschte Temperatur erreicht, schaltet das Gebläse automatisch aus.

**DE**

und die Kontrollleuchte (1) erlischt. Zur Erhöhung der Raumtemperatur Drehregler weiter nach rechts drehen.

**Lüftung ohne Heizung**

- Temperaturregler (3) nach rechts drehen
- Heizleistungsschalter auf x.
- Das Gerät belüftet mit ungeheizter Luft.

**Ausschalten**

- Heizleistungsschalter auf O stellen.



**Hinweis:** Durch den Sicherheitsschalter am Boden schaltet sich das Gerät beim anheben automatisch aus.

**Reinigung**

**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Vor allen Arbeiten am Gerät immer den Netzstecker ziehen.

- Gerät ausschalten und vollständig abkühlen lassen.
- Netzstecker ziehen.
- Gerät mit leicht angefeuchtetem Tuch abwischen.

**Störungen und Hilfe****Wenn etwas nicht funktioniert...**

**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

| Fehler/Störung                     | Ursache                                                           | Abhilfe                                                 |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Gerät läuft nicht oder heizt nicht | Gerät ist abgeschaltet oder auf Lüftung ohne Heizung eingestellt? | Gerät einschalten oder gewünschte Heizstufe einstellen. |
|                                    | Keine Netzspannung?                                               | Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.         |

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

**Entsorgung****Gerät entsorgen**

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten bzw. deren Verpackung oder Begleitdokumenten angebrachte Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Gerät nicht mit anderem Abfall zusammen entsorgt werden darf.



Die Nutzer tragen die Verantwortung, Altgeräte über ausgewiesene Sammelstellen zu entsorgen, um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten.

Informationen über verfügbare Sammelsysteme für Elektro- und Elektronik-Altgeräte erhalten Sie an den Informationsschaltern in den Märkten und in den kommunalen Verwaltungsstellen.

Eine angemessene Handhabung der Altgeräte stellt sicher, dass möglicherweise vorhandene gefährliche Substanzen, Gemische oder Komponenten nicht in die Umwelt gelangen oder die menschliche Gesundheit beeinträchtigen und ermöglicht darüber hinaus die Rückgewinnung wertvoller sekundärer Rohstoffe. Jeder Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sollte sich an den Bemühungen zum Schutz der Umwelt vor schädlichen Abfällen beteiligen.

**Verpackung entsorgen**

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

**Technische Daten**

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| <b>Artikelnummer</b> | <b>370 147</b>        |
| Nennspannung         | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nennleistung         | 2000 W                |
| Schutzklasse         | II                    |
| Abmessungen          | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Gewicht              | 0,88 kg               |
| Kabellänge           | 145 cm                |

**Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten**

Modellkennung(en):

370 147

**Angabe**      **Symbol**      **Wert**      **Einheit**

**Angabe**      **Einheit**  
**Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr**

|                                                           |   |    |                                                                                           |        |
|-----------------------------------------------------------|---|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Nennwärmeleistung $P_{\text{nom}}$                        | 2 | kW | manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integrierem Thermostat                              | N/A    |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert) $P_{\text{min}}$         | 1 | kW | manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur      | N/A    |
| Maximale kontinuierliche Wärmeleistung $P_{\text{max,c}}$ | 2 | kW | elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur | N/A    |
| <b>Hilfsstromverbrauch</b>                                |   |    | Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung                                                      | N/A    |
| Bei Nennwärmeleistung $e_{\text{lmax}}$                   | 0 | kW | <b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle</b>                                      |        |
| Bei Mindestwärmeleistung $e_{\text{lmin}}$                | 0 | kW | einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle                                   | [nein] |
| Im Bereitschaftsstand $e_{\text{lSB}}$                    | 0 | kW | zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle                 | [nein] |
|                                                           |   |    | Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat                                       | [ja]   |
|                                                           |   |    | mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle                                                | [nein] |
|                                                           |   |    | elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung                               | [nein] |
|                                                           |   |    | elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung                              | [nein] |
|                                                           |   |    | <b>Sonstige Regelungsoptionen</b>                                                         |        |
|                                                           |   |    | Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung                                              | [nein] |
|                                                           |   |    | Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster                                     | [nein] |
|                                                           |   |    | mit Fernbedienungsoption                                                                  | [nein] |
|                                                           |   |    | mit adaptiver Regelung des Heizbeginns                                                    | [nein] |
|                                                           |   |    | mit Betriebszeitbegrenzung                                                                | [nein] |
|                                                           |   |    | mit Schwarzkugelsensor                                                                    | [nein] |

Kontaktangaben    Emil Lux GmbH & Co. KG  
 Emil-Lux-Straße 1  
 42929 Wermelskirchen  
 GERMANY



# IT

## Indice

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| <b>Prima di cominciare...</b>      | <b>8</b>  |
| <b>Per la vostra sicurezza</b>     | <b>8</b>  |
| <b>Panoramica dell'apparecchio</b> | <b>9</b>  |
| <b>Uso</b>                         | <b>9</b>  |
| <b>Pulizia</b>                     | <b>10</b> |
| <b>Guasti e assistenza</b>         | <b>10</b> |
| <b>Smaltimento</b>                 | <b>10</b> |
| <b>Dati tecnici</b>                | <b>10</b> |
| <b>Reclami per difetti</b>         | <b>74</b> |

## Prima di cominciare...

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è destinato esclusivamente ad un utilizzo non commerciale come stufetta elettrica portatile.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

### Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



**PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni!** Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Situazione che può comportare danni materiali.



**Nota:** Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

## Per la vostra sicurezza

### Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.

- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

### Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.



- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.
- Se la linea di collegamento alla rete dell'apparecchio viene danneggiata, è necessario farla sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza clienti, oppure da una persona qualificata, per evitare eventuali pericoli.

#### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- L'ambiente deve essere privo di sostanze infiammabili o a rischio di esplosione.
- L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie piana e orizzontale e deve essere libero dai quattro lati.
- La distanza anteriore tra reticolo frontale e altri oggetti deve ammontare a minimo 65 cm. Posteriormente l'apparecchio deve essere libero per il funzionamento della presa d'aria.
- Nella versione con rotazione l'area per la rotazione deve essere libera.
- Non è possibile fissare a muro l'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato all'aperto.
- Non lasciare mai acceso l'apparecchio se non sorvegliato.
- Non inserire mai oggetti nell'apparecchio attraverso la griglia di aerazione. Pericolo di vita!
- Non esporre mai l'apparecchio all'acqua o ad altri liquidi.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in locali dotati di vasca da bagno, doccia o piscina né nelle vicinanze di lavandini o allacciamenti dell'acqua.
- Non coprire l'apparecchio. Pericolo d'incendio.
- Non utilizzare adattatori o cavi di prolunga.
- Non usare il dispositivo di riscaldamento con un interruttore temporizzato o altri interruttori che possano accenderlo automaticamente, altrimenti c'è il rischio di incendio.
- Non è possibile posizionare l'apparecchio direttamente al di sotto di una presa elettrica a parete.
- Quest'apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e persone con ridotte capacità motorie, sensoriali o intellettive, oppure senza esperienza e conoscenza, a condizione che venga assicurato adeguato supporto o che siano date istruzioni sull'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e sulla comprensione dei possibili rischi. Non far giocare i bambini con l'apparecchio. Non consentire l'esecuzione di operazioni di pulizia e manutenzione a bambini non sorvegliati.
- I bambini al di sotto di 3 anni devono essere mantenuti lontani dall'apparecchio o tenuti costantemente sotto controllo.
- I bambini tra 3 e 8 anni possono solo accendere o spegnere l'apparecchio, purché questo sia stato posizionato o installato nella normale posizione di funzionamento e siano tenuti sotto controllo o istruiti riguardo all'uso sicuro dell'apparecchio e siano a conoscenza dei possibili rischi. I bambini tra 3 e 8 anni non devono collegare l'apparecchio all'alimentazione, regolare o pulire l'apparecchio o eseguire la manutenzione per l'utente.

- **ATTENZIONE!** alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Prestare particolare cautela in presenza di bambini e persone vulnerabili.
- Non si possono rimuovere o coprire i simboli che si trovano sull'apparecchio. Le indicazioni non più leggibili sull'apparecchio devono essere immediatamente sostituite.



Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.



Per evitare un surriscaldamento del dispositivo non bisogna coprirlo!

### Panoramica dell'apparecchio

#### ► P. 3, punto 1

1. Spia riscaldamento
2. Interruttore potenza termica
3. Termostato

### Uso

#### Controllare prima dell'accensione!



**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** L'apparecchio può essere utilizzato soltanto se non vengono riscontrati guasti. Se un pezzo è guasto deve assolutamente essere sostituito prima dell'uso successivo.

Controllare le condizioni di sicurezza dell'apparecchio:

- Verificare la presenza di guasti visibili.
- Assicurarsi che tutti i pezzi dell'apparecchio siano saldamente montati.
- Assicurarsi che tutti gli interruttori siano impostati su **[0]** prima di inserire la spina nella presa di corrente.

#### Accensione

Regolare l'interruttore della potenza termica (2) e il termostato(3) come segue:

#### Regolazione della potenza termica

- Interruttore su I: potenza termica bassa (1000 W)
- Interruttore su II: potenza termica alta (2000 W)

#### Regolazione della temperatura

- Posizionare l'interruttore su una posizione tra l'arresto a sinistra e quello a destra.
- Interruttore verso sinistra: temperatura ambientale inferiore
- Interruttore verso destra: temperatura ambientale superiore
- Per accendere il ventilatore ruotare l'interruttore a destra fino a quando si sente un "clic".

L'apparecchio è dotato di riconoscimento automatico della temperatura ambiente, ovvero si accende soltanto se è necessario e in base alla temperatura del locale, quando s'illumina la spia (1). Al raggiungimento della temperatura desiderata il ventilatore si disinserisce automaticamente e la spia (1) si spegne. Per aumentare la temperatura del locale ruotare verso destra l'interruttore.

## IT

### Aerazione senza riscaldamento

- Ruotare a destra il termostato(3)
- Interruttore potenza termica su x.
- L'aerazione avviene con aria non riscaldata.

### Disinserimento

- Regolare l'interruttore di potenza termica su O.



**Nota:** Tramite l'interruttore di sicurezza sul pavimento all'apparecchio si spegne automaticamente se viene sollevato.

### Pulizia



**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Prima di lavorare con l'apparecchio estrarre sempre la spina di alimentazione.

- Spegner l'apparecchio e lasciarlo raffreddare completamente.

- Estrarre la spina di alimentazione.
- Pulire l'apparecchio con uno straccio leggermente inumidito.

### Guasti e assistenza

#### Se qualcosa non funziona...



**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Le riparazioni inappropriate mettono a repentaglio la sicurezza del vostro apparecchio. In questo modo mettete in pericolo voi stessi e ciò che vi circonda.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

| Errore/guasto                             | Causa                                                                  | Rimedio                                                                     |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non funziona o non riscalda | L'apparecchio è spento o è impostato su aerazione senza riscaldamento? | Accendere l'apparecchio o impostare il livello di riscaldamento desiderato. |
|                                           | Manca tensione di alimentazione?                                       | Controllare cavo, spina, presa e fusibile.                                  |

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

### Smaltimento

#### Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone barrato che si trova sugli apparecchi elettrici o elettronici oppure sull'imballaggio o sui documenti di accompagnamento indica che l'apparecchio non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti.



Gli utenti sono responsabili dello smaltimento degli apparecchi vecchi mediante i punti di raccolta indicati, al fine di garantire una rielaborazione conforme.

Per informazioni sui sistemi di raccolta disponibili di apparecchi elettrici ed elettronici usati possono essere reperite presso gli sportelli informativi dei grandi magazzini oppure dei comuni.

Una gestione adeguata degli apparecchi usati garantisce che le sostanze pericolose, le miscele o altri componenti non giungano nell'ambiente, né che mettano in pericolo la salute umana, e consente inoltre il riciclo di materie prime preziose.

Ogni utente di apparecchi elettrici ed elettronici è responsabile dell'applicazione delle misure per la protezione dell'ambiente dai rifiuti dannosi.

#### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.



### Dati tecnici

| Codice articolo      | 370147                |
|----------------------|-----------------------|
| Tensione nominale    | 230 V~ / 50 Hz        |
| Potenza nominale     | 2000 W                |
| Classe di isolamento | II                    |
| Dimensioni           | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Peso                 | 0,88 kg               |
| Lunghezza del cavo   | 145 cm                |

### Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici

Identificativo del modello:

370147

**Dato**      **Simbolo**      **Valore**      **Unità**  
**Potenza termica**

**Dato**      **Unità**  
**Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo**

|                                                |               |   |    |                                                                                                     |      |
|------------------------------------------------|---------------|---|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Potenza termica no-<br>minale                  | $P_{nom}$     | 2 | kW | controllo manuale del carico termico, con<br>termostato integrato                                   | N/A  |
| Potenza termica mi-<br>nima (indicativa)       | $P_{min}$     | 1 | kW | controllo manuale del carico termico con ri-<br>scontro della temperatura ambiente e/o<br>esterna   | N/A  |
| Massima potenza<br>termica continua            | $P_{max,c}$   | 2 | kW | controllo elettronico del carico termico con<br>riscontro della temperatura ambiente e/o<br>esterna | N/A  |
| <b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b> |               |   |    | potenza termica assistita da ventilatore                                                            | N/A  |
| Alla potenza termica<br>nominale               | $e_{l_{max}}$ | 0 | kW | <b>Tipo di potenza termica/controllo della tempera-<br/>tura ambiente</b>                           |      |
| Alla potenza termica<br>minima                 | $e_{l_{min}}$ | 0 | kW | potenza termica a fase unica senza control-<br>lo della temperatura ambiente                        | [no] |
| In modo stand-by                               | $e_{l_{SB}}$  | 0 | kW | due o più fasi manuali senza controllo della<br>temperatura ambiente                                | [no] |
|                                                |               |   |    | con controllo della temperatura ambiente<br>tramite termostato meccanico                            | [si] |
|                                                |               |   |    | con controllo elettronico della temperatura<br>ambiente                                             | [no] |
|                                                |               |   |    | con controllo elettronico della temperatura<br>ambiente e temporizzatore giornaliero                | [no] |
|                                                |               |   |    | con controllo elettronico della temperatura<br>ambiente e temporizzatore settimanale                | [no] |
|                                                |               |   |    | <b>Altre opzioni di controllo</b>                                                                   |      |
|                                                |               |   |    | controllo della temperatura ambiente con ri-<br>levamento di presenza                               | [no] |
|                                                |               |   |    | controllo della temperatura ambiente con ri-<br>levamento di finestre aperte                        | [no] |
|                                                |               |   |    | con opzione di controllo a distanza                                                                 | [no] |
|                                                |               |   |    | con controllo di avviamento adattabile                                                              | [no] |
|                                                |               |   |    | con limitazione del tempo di funzionamento                                                          | [no] |
|                                                |               |   |    | con termometro a globo nero                                                                         | [no] |

Contatti

Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

# FR

## Table des matières

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| <b>Avant de commencer...</b>        | <b>12</b> |
| <b>Pour votre sécurité</b>          | <b>12</b> |
| <b>Vue d'ensemble de l'appareil</b> | <b>13</b> |
| <b>Utilisation</b>                  | <b>13</b> |
| <b>Nettoyage</b>                    | <b>14</b> |
| <b>Pannes et solutions</b>          | <b>14</b> |
| <b>Mise au rebut</b>                | <b>14</b> |
| <b>Caractéristiques techniques</b>  | <b>14</b> |
| <b>Réclamations</b>                 | <b>74</b> |

## Avant de commencer...

### Utilisation conforme

L'appareil est exclusivement prévu pour une utilisation non commerciale comme appareil de chauffage mobile.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

### Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



**DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat !** Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable !** Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure !** Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



**Remarque :** Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

## Pour votre sécurité

### Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.

- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

### Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.

- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé chez un fabricant, un service après-vente ou par une personne avec des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.

### Consignes propres à l'appareil

- L'environnement doit être libre de matériaux facilement inflammables ou à explosifs.
- L'appareil doit être installé sur un sol plan et horizontal et libre d'accès sur l'ensemble de son pourtour.
- L'écart vers l'avant entre la grille frontale et des objets doit être de 65 cm minimum. Vers l'arrière, l'appareil doit également être libre afin de permettre l'alimentation en air.
- Dans la version orientable, le périmètre d'orientation doit être libre.
- Il est interdit de monter l'appareil au mur.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil à l'air libre.
- Ne jamais exploiter l'appareil sans surveillance.
- Ne jamais introduire d'objets dans l'appareil par les grilles d'aération. Danger de mort !
- Ne jamais exposer l'appareil à l'eau ou à d'autres liquides.
- Ne pas exploiter l'appareil dans des locaux équipés d'une baignoire, d'une douche ou de bassins d'eau, ainsi qu'à proximité de lavabos ou de raccordements d'eau.
- L'appareil ne doit pas être recouvert. Risque d'incendie.
- Ne pas utiliser d'adaptateur ou de rallonge.
- N'utilisez pas l'appareil de chauffage avec une minuterie ou un autre commutateur qui allume l'appareil automatiquement. Risque d'incendie !
- Il est interdit de monter l'appareil de chauffage directement sous une prise murale.
- Cet appareil convient à une utilisation par des enfants âgés de 8 ans au moins, et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes si elles sont supervisées ou si elles reçoivent des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers encourus. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Il est interdit aux enfants sans surveillance d'exécuter le nettoyage et la maintenance utilisateur.
- Les enfants de moins de 3 ans devraient être tenus à l'écart de l'appareil, sauf si elles sont surveillées continuellement.

- Enfants de 3 à 8 ans peuvent allumer et éteindre l'appareil seulement si l'appareil a été correctement installé de sorte qu'il peut être utilisé comme prévu. Concernant l'utilisation sûre de l'appareil enfants de 3 à 8 ans doivent être surveillés continuellement, ou ils sont bien instruits à l'utilisation sûre et comprendre les dangers possibles. Enfants de 3 à 8 ans n'ont pas le droit de brancher, régler, nettoyer ou faire de travail de maintenance à l'appareil.
- ATTENTION ! Certains éléments de ce produit peuvent devenir très chauds et provoquer des brûlures. Faites particulièrement attention en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.
- Il est strictement interdit de retirer ou de recouvrir les pictogrammes apposés sur l'appareil. Les indications apposées sur l'appareil qui ne sont plus lisibles doivent être remplacées dans les meilleurs délais.



Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.



Afin d'éviter une surchauffe, ne recouvrez pas l'appareil de chauffage !

### Vue d'ensemble de l'appareil

► P. 3, point 1

1. Témoin de contrôle de chauffage
2. Commutateur de puissance de chauffe
3. Régulateur de température

### Utilisation

#### Contrôler l'appareil avant la mise en marche !



**DANGER ! Risque de blessure !** Il est strictement interdit de mettre l'appareil en service si une défectuosité a été détectée lors de la vérification. Si une pièce est défectueuse, elle doit impérativement être remplacée avant l'utilisation suivante.

Vérifiez les dispositifs de sécurité et l'état de sécurité de l'appareil :

- Vérifiez s'il existe des défectuosités apparentes.
- Contrôlez si toutes les pièces de l'appareil sont fermement montées.
- Vérifiez si tous les commutateurs sont sur [0] avant d'insérer la fiche secteur dans la prise.

#### Mise en marche

Régler le commutateur de puissance de chauffage (2) et le régulateur de température (3) de la manière suivante :

#### Réglage de puissance de chauffe

- Bouton rotatif sur I : faible puissance de chauffe (1 000 W)
- Bouton rotatif sur II : puissance de chauffe plus élevée (2 000 W)

#### Régulation de température

- Régler le bouton rotatif sur une position entre la butée gauche et la butée droite.
- Bouton rotatif vers la gauche : faible température ambiante

## FR

- Bouton rotatif vers la droite : température ambiante plus élevée
- Pour allumer la soufflerie, faire tourner le bouton rotatif vers la droite jusqu'à ce qu'un "clic" nettement audible se produise.

L'appareil est équipé d'une détection de température ambiante automatique ; cela signifie qu'il s'allume uniquement en fonction des besoins de chauffage en fonction de la température ambiante, état reconnaissable au témoin de contrôle de chauffage (1) qui s'allume. Une fois la température souhaitée atteinte, la soufflerie s'enclenche automatiquement et le témoin de contrôle (1) s'éteint. Pour augmenter la température ambiante, tourner le bouton rotatif encore plus vers la droite.

### Ventilation sans chauffage

- Faire tourner le régulateur de température (3) vers la droite
- Commutateur de puissance de chauffage sur x.
- L'appareil ventile avec de l'air non réchauffé.

### Arrêt

- Régler le commutateur de puissance de chauffage sur O.



**Remarque :** Grâce au commutateur de sécurité, l'appareil s'éteint automatiquement lorsqu'il est soulevé du sol.

## Nettoyage



**DANGER ! Risque de blessure !** Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, débranchez la fiche secteur.

- Éteindre l'appareil et le laisser refroidir intégralement.
- Tirer la fiche secteur.
- Essuyer l'appareil avec un chiffon légèrement humidifié.

## Pannes et solutions

### Lorsqu'un élément ne fonctionne pas...



**DANGER ! Risque de blessure !** Des réparations non conformes peuvent conduire à un fonctionnement non sécurisé de votre appareil. Vous mettez votre environnement en péril et vous exposez vous-même au danger.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

| Panne/Incident                                 | Cause                                                           | Solution                                                      |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne fonctionne pas ou ne chauffe pas | L'appareil est éteint ou réglé sur ventilation sans chauffage ? | Allumer l'appareil ou régler le niveau de chauffage souhaité. |
|                                                | Absence de tension de réseau ?                                  | Vérifiez le câble, la fiche, la prise et le fusible.          |

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

## Mise au rebut

### Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils électriques et électroniques, sur leurs emballages ou documents d'accompagnement indique que ces appareils ne doivent pas être éliminés avec d'autres déchets.

Les utilisateurs sont tenus d'apporter les appareils usagés aux centres de collecte désignés pour les éliminer et ainsi garantir un traitement ultérieur approprié.



Vous trouverez des informations sur les systèmes de collecte disponibles pour les appareils électriques et électroniques usagés auprès des bureaux d'information des marchés et des autorités communales.

Une gestion appropriée des appareils usagés garantit que les substances, mélanges ou composants potentiellement nocifs ne sont pas rejetés dans l'environnement ou nuisent à la santé humaine et permet également de récupérer des matières premières secondaires précieuses.

Chaque utilisateur d'appareils électriques et électroniques devrait participer aux efforts visant à protéger l'environnement contre les déchets nocifs.

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



## Caractéristiques techniques

| Numéro d'article        | 370147                |
|-------------------------|-----------------------|
| Tension nominale        | 230 V~ / 50 Hz        |
| Puissance nominale      | 2000 W                |
| Catégorie de protection | II                    |
| Dimensions              | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Poids                   | 0,88 kg               |
| Longueur de câble       | 145 cm                |

**Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques**

Référence(s) du modèle :

370147

**Caractéristique**    **Symbole**    **Valeur**    **Unité**

**Puissance thermique**

Puissance thermique nominale     $P_{nom}$     2    kW

Puissance thermique minimale (indicative)     $P_{min}$     1    kW

Puissance thermique maximale continue     $P_{max,c}$     2    kW

**Consommation d'électricité auxiliaire**

À la puissance thermique nominale     $el_{max}$     0    kW

À la puissance thermique minimale     $el_{min}$     0    kW

En mode veille     $el_{SB}$     0    kW

**Caractéristique**    **Unité**

**Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement**

contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré    .nd.

contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure    .nd.

contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure    .nd.

puissance thermique régulable par ventilateur    .nd.

**Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce**

contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce    [non]

contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce    [non]

contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique    [oui]

contrôle électronique de la température de la pièce    [non]

contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier    [non]

contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire    [non]

**Autres options de contrôle**

contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence    [non]

contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte    [non]

option contrôle à distance    [non]

contrôle adaptatif de l'activation    [non]

limitation de la durée d'activation    [non]

capteur à globe noir    [non]

Coordonnées de contact

Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY



# GB

## Table of contents

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>Before you begin</b> .....             | <b>16</b> |
| <b>For your safety</b> .....              | <b>16</b> |
| <b>Your device at a glance</b> .....      | <b>17</b> |
| <b>Operation</b> .....                    | <b>17</b> |
| <b>Cleaning</b> .....                     | <b>17</b> |
| <b>Faults and remedial measures</b> ..... | <b>18</b> |
| <b>Disposal</b> .....                     | <b>18</b> |
| <b>Technical data</b> .....               | <b>18</b> |
| <b>Claims for defects</b> .....           | <b>74</b> |

## Before you begin...

### Intended use

The device is intended exclusively for non-commercial operation as a mobile heating device.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

### What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



**DANGER! Direct danger to life and risk of injury!** Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**WARNING! Probable danger to life and risk of injury!** Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**CAUTION! Possible risk of injury!** Dangerous situation that may lead to injuries.



**NOTICE! Risk of damage to the device!** Situation that may lead to property damage.



**Note:** Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

## For your safety

### General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.

- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

### Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.
- If the power connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person in order to prevent risks.

### Device-specific safety instructions

- The surroundings must be free of highly-flammable or explosive materials.
- The device must be standing clear all around on an even, horizontal surface.

- The distance towards the front between the front grate and objects must be at least 65 cm. Towards the back, the device must be clear for air supply.
- With the pivoting model, the pivot area must be kept clear.
- The device may not be fastened to the wall.
- The device may not be operated outdoors.
- The device may never be operated without supervision.
- Never put objects through the ventilation grate into the device. Mortal danger!
- Never subject the device to water or other liquids.
- The device may neither be operated in rooms with a bathtub, shower or swimming pool nor near washbasins or water connections.
- The device may not be covered. There is danger of fire.
- Do not use adapters or extension cords.
- Do not use the heater in conjunction with a timer or any other switch capable of automatic activation, as this creates a fire hazard.
- The heater must not be positioned beneath a wall socket.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- CAUTION! Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- Symbols appearing on your device may not be removed or covered. Signs on the device that are no longer legible must be replaced immediately.



Read and observe the instructions for use before using the product for the first time.



To prevent overheating, do not cover the heater!

## Your device at a glance

### ► P. 3, item 1

1. Heating control lamp
2. Heating power switch

## 3. Temperature regulator

### Operation

#### Check before switching on!



**DANGER! Risk of injury!** The device must only be put into operation if no faults are found during the check-up. If any part of the device is defective, it must be replaced before the next use.

Check the safe condition of the device.

- Check whether there are any visible defects.
- Check whether all parts of the device are firmly attached.
- Check whether the switch is on [0] before you insert the plug into the outlet.

#### Switching on

Set heating power switch (2) and temperature regulator (3) as follows:

#### Heating power regulation

- Rotary switch on I: lower heating power (1000 W)
- Rotary switch on II: higher heating power (2000 W)

#### Temperature regulation

- Set the rotary switch to a position between the left and right stops.
- Rotary switch to the left: lower room temperature
- Rotary switch to the right: higher room temperature
- To switch on the blower, turn the rotary switch to the right until you hear an audible "click."

The device is equipped with automatic room temperature detection; that is, it only switches itself on when there is a need for heat depending on the room temperature. When it switches on, the heat control lamp (1) lights up. When the desired temperature has been reached, the blower shuts off automatically and the control lamp (1) goes out. To increase the room temperature, turn the rotary regulator further to the right.

#### Ventilation without heat

- Turn temperature regulator (3) to the right
- Switch the heating power switch to x.
- The device ventilates with unheated air.

#### Switching off

- Set heating power switch to 0.



**Note:** With the safety switch on the floor, the device switches off automatically if it is lifted up.

### Cleaning



**DANGER! Risk of injury!** Before all work on the device, always disconnect the mains plug.

- Switch off the device and let it cool off completely.
- Pull out the plug.
- Wipe the device with a slightly damp cloth.

# GB

## Faults and remedial measures

### When something isn't working...



**DANGER! Risk of injury!** Improperly performed repairs can lead to the device not functioning safely. This endangers yourself and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

| Fault/malfunction                     | Cause                                                          | Remedial measure                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Device does not work or does not heat | Is the device switched off or set on ventilation without heat? | Switch on the device or set the desired heat level. |
|                                       | No mains voltage?                                              | Check cable, plug, socket and fuse.                 |

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

## Disposal

### Disposal of the appliance

The symbol of the cross-out wheellie bin that is used on electrical or electronic equipment and packaging or accompanying documentation indicates that the device must not be disposed of with other waste.



The user is responsible for disposing of waste equipment at the collection points indicated so that materials can be correctly recycled.

Information on the collection points available for waste electrical and electronic equipment is available from the information desks in stores and municipal authorities.

Proper handling of waste equipment ensures that any hazardous substances, mixtures or components that may be present do not enter into the environment or impair human health and also ensures that valuable secondary raw materials are recycled.

All users of electrical and electronic devices should contribute to efforts to protect the environment from harmful waste.

### Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.



## Technical data

| Item number      | 370147                |
|------------------|-----------------------|
| Nominal voltage  | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nominal output   | 2000 W                |
| Protection class | II                    |
| Dimensions       | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Weight           | 0,88 kg               |
| Cable length     | 145 cm                |

### Information requirements for electric local space heaters

Model identifier(s):

| Item                                     | Symbol      | Value | Unit | Item                                                                         | Unit |
|------------------------------------------|-------------|-------|------|------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Heat output</b>                       |             |       |      | <b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only</b>     |      |
| Nominal heat output $P_{nom}$            |             | 2     | kW   | manual heat charge control, with integrated thermostat                       | N/A  |
| Minimum heat output (indicative)         | $P_{min}$   | 1     | kW   | manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback     | N/A  |
| Maximum continuous heat output           | $P_{max,c}$ | 2     | kW   | electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback | N/A  |
| <b>Auxiliary electricity consumption</b> |             |       |      | fan assisted heat output                                                     | N/A  |
| At nominal heat output                   | $e_{l,max}$ | 0     | kW   | <b>Type of heat output/room temperature control</b>                          |      |
| At minimum heat output                   | $e_{l,min}$ | 0     | kW   | single stage heat output and no room temperature control                     | [no] |
| In standby mode                          | $e_{l,SB}$  | 0     | kW   | Two or more manual stages, no room temperature control                       | [no] |

**GB**

with mechanic thermostat room temperature control **[yes]**

with electronic room temperature control **[no]**

electronic room temperature control plus day timer **[no]**

electronic room temperature control plus week timer **[no]**

**Other control options**

room temperature control, with presence detection **[no]**

room temperature control, with open window detection **[no]**

with distance control option **[no]**

with adaptive start control **[no]**

with working time limitation **[no]**

with black bulb sensor **[no]**

**Contact details**

Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

## CZ

### Obsah

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| <b>Dříve než začnete...</b>                  | <b>20</b> |
| <b>Pro Vaši bezpečnost</b>                   | <b>20</b> |
| <b>Váš stroj přehledně</b>                   | <b>21</b> |
| <b>Obsluha</b>                               | <b>21</b> |
| <b>Čištění</b>                               | <b>21</b> |
| <b>Poruchy a pomoc při jejich odstranění</b> | <b>22</b> |
| <b>Likvidace</b>                             | <b>22</b> |
| <b>Technické údaje</b>                       | <b>22</b> |
| <b>Reklamace</b>                             | <b>74</b> |

### Dříve než začnete...

#### Použití přiměřené určení

Přístroj je určený jako mobilní topné těleso výhradně k nekomerčnímu provozu.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a příložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

#### Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



**NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění!** Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Situace s možným následkem věcných škod.



**Poznámka:** Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

### Pro Vaši bezpečnost

#### Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.

- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyřazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

#### Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokřima rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvihejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažená.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.
- Pokud je síťový přívod tohoto přístroje poškozený, musí ho výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo ohrožení.

### Upozornění specifická pro přístroj

- V okolí přístroje se nesmí nacházet žádné snadno vznětlivé nebo výbušné látky.
- Přístroj musí stát na rovném, vodorovném podkladu, kolem dokola musí mít volný prostor.
- Vzdálenost mezi čelní mřížkou a předměty před přístrojem musí činit minimálně 65 cm. Vzadu musí mít přístroj volný prostor pro přívod vzduchu.
- Při otočném provedení musí být prostor pro otáčení volný.
- Přístroj nesmí být upevněn na stěnu.
- Přístroj se nesmí provozovat venku.
- Přístroj nikdy neprovozujte bez dozoru.
- Nestrkejte nikdy do přístroje větrací mřížkou žádné předměty. Ohrožení života!
- Nevystavujte nikdy přístroj styku s vodou nebo jinými kapalinami.
- Přístroj se nesmí provozovat v místnostech s koupací vanou, sprchou nebo bazénem, ani v blízkosti umyvadel nebo přípojek vody.
- Přístroj nesmí být zakrytý. Hrozí nebezpečí požáru.
- Nepoužívejte žádné adaptéry nebo prodlužovací kabely.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Topné těleso nelze instalovat bezprostředně pod nástěnnou zásuvku.
- Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelsky prováděnou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti mladší 3 let se nesmí samy pohybovat v okolí přístroje, nejsou-li neustále pod dohledem.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou zapínat/vypínat přístroj pouze za předpokladu, že byl umístěn nebo instalován v jeho zamýšlené normální provozní poloze a děti jsou pod dohledem nebo jim byly vysvětleny pokyny týkající se bezpečného použití tohoto přístroje a děti pochopily související rizika. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmí přístroj zapojovat, regulovat a čistit nebo provádět jeho údržbu.
- **UPOZORNĚNÍ!** Některé součásti tohoto výrobku mohou být velmi horké a mohou způsobit popálení. Zvláštní pozornost je třeba věnovat tam, kde jsou přítomny děti a osoby náchylné ke zranění.
- Symboly, které se nachází na vašem přístroji, se nesmí odstraňovat ani zakrývat. Upozornění na přístroji, která už nejsou čitelná, musí být neprodleně nahrazena novými.



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití, a řiďte se jím.



Topné těleso nezakrývejte, aby se nepřehřívalo!

### Váš stroj přehledně

► S. 3, bod 1

1. Kontrolka topení
2. Spínač topného výkonu
3. Regulátor teploty

### Obsluha

#### Před zapnutím zkontrolujte!



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!** Přístroj se smí uvést do provozu, pouze když při kontrole nebyly zjištěny žádné závady. Je-li některá součást vadná, před dalším použitím přístroje se musí bezpodmínečně vyměnit.

Zkontrolujte bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte, jestli nejsou nějaké viditelné závady.
- Zkontrolujte, jsou-li všechny části přístroje pevně namontované.
- Než zastrčíte síťovou zástrčku do zásuvky, zkontrolujte, zda jsou všechny vypínače nastaveny na [0].

#### Zapnutí

Spínač topného výkonu (2) a regulátor teploty (3) nastavte takto:

#### Regulace topného výkonu

- Otočný spínač na I: nižší topný výkon (1000 W)
- Otočný spínač na II: vyšší topný výkon (2000 W)

#### Regulace teploty

- Otočný spínač nastavte do některé polohy mezi pravým a levým dorazem.
- Otočný spínač doleva: nižší pokojová teplota
- Otočný spínač doprava: vyšší pokojová teplota
- Pro zapnutí ventilátoru otáčejte spínačem doprava, až uslyšíte „kliknutí“.

Přístroj je vybaven automatickým zjišťováním pokojové teploty, tzn. že se zapne teprve při potřebě tepla v závislosti na pokojové teplotě, což je indikováno rozsvícením kontrolky topení (1). Jakmile je dosažena požadovaná teplota, ventilátor se automaticky vypne a kontrolka (1) zhasne. Pro zvýšení pokojové teploty otočte otočným regulátorem více doprava.

#### Ventilace bez topení

- Regulátor teploty (3) otočte doprava
- Spínač topného výkonu na x.
- Přístroj větrá s nezahřátým vzduchem.

#### Vypnutí

- Vypínač topného výkonu nastavte na O.



**Poznámka:** Bezpečnostním vypínačem na spodní straně se při nazdvíhnutí přístroje automaticky vypne.

### Čištění



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!** Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Vypněte přístroj a nechte jej úplně vychladnout.



**CZ**

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj očistěte lehce navlhčeným hadrem.

**Poruchy a pomoc při jejich odstranění****Když něco nefunguje...**

**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!** Neodborně provedené opravy mohou způsobit, že Váš stroj už nebude pracovat bezpečně. Tím byste ohrozili sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

| Závada/porucha              | Příčina                                                       | Odstranění                                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Přístroj neběží nebo netopí | Není přístroj vypnutý nebo nastavený na ventilaci bez topení? | Zapněte přístroj nebo nastavte požadovaný stupeň topení. |
|                             | Je přítomno síťové napětí?                                    | Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistku.        |

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

**Likvidace****Likvidace přístroje**

Symbol přeškrtnuté nádoby na odpad na elektrických a elektronických zařízeních, příp. na jejich obalech nebo v průvodních dokumentech znamená, že se dané zařízení nesmí likvidovat spolu s dalším odpadem.



Uživatel nese zodpovědnost za likvidaci použitých zařízení prostřednictvím stanovených sběrných míst, aby se zajistilo správné další zpracování.

Informace týkající se dostupných sběrných systémů elektrických a elektronických zařízení získáte v prodejnách nebo od správních orgánů zodpovědných za komunální odpad.

Vhodným zacházením s použitými zařízeními se zajistí, že se případné nebezpečné látky, směsi nebo komponenty nedostanou do životního prostředí ani nebudou mít vliv na zdraví osob. Kromě toho se tím docílí získání cenných druhotných surovin.

Každý uživatel elektrických a elektronických zařízení by měl podpořit úsilí na ochranu životního prostředí před škodlivým odpadem.

**Likvidace balení**

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.

- Předějte tyto části na recyklaci.

**Technické údaje**

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| <b>Číslo výrobku</b> | <b>370147</b>         |
| Jmenovité napětí     | 230 V~ / 50 Hz        |
| Jmenovitý příkon     | 2000 W                |
| Třída ochrany        | II                    |
| Rozměry              | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Hmotnost             | 0,88 kg               |
| Délka kabelu         | 145 cm                |

**Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel**

Identifikační značka (značky) modelu:

| Údaj | Značka | Hodnota | Jednotka |
|------|--------|---------|----------|
|------|--------|---------|----------|

**Tepelný výkon**

|                                      |                    |   |    |
|--------------------------------------|--------------------|---|----|
| Jmenovitý tepelný výkon              | P <sub>nom</sub>   | 2 | kW |
| Minimální tepelný výkon (orientační) | P <sub>min</sub>   | 1 | kW |
| Maximální trvalý tepelný výkon       | P <sub>max,c</sub> | 2 | kW |

**Spotřeba pomocné elektrické energie**

370147

| Údaj | Jednotka |
|------|----------|
|------|----------|

**Pouze u akumulčních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla**

|                                                                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem                                                          | netýká se |
| ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/ nebo venkovní teplotě        | netýká se |
| elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/ nebo venkovní teplotě | netýká se |
| výdej tepla s ventilátorem                                                                                       | netýká se |



|                                |               |   |    |
|--------------------------------|---------------|---|----|
| Při jmenovitém tepelném výkonu | $e_{l_{max}}$ | 0 | kW |
| Při minimálním tepelném výkonu | $e_{l_{min}}$ | 0 | kW |
| V pohotovostním režimu         | $e_{l_{SB}}$  | 0 | kW |

**Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti**jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti **[ne]**dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti **[ne]**s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti **[ano]**s elektronickou regulací teploty v místnosti **[ne]**s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem **[ne]**s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem **[ne]****Další možnosti regulace**regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob **[ne]**regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna **[ne]**s dálkovým ovládáním **[ne]**s adaptivně řízeným spouštěním **[ne]**s omezením doby činnosti **[ne]**s černým kulovým čidlem **[ne]**

Kontaktní údaje  
 Emil Lux GmbH & Co. KG  
 Emil-Lux-Straße 1  
 42929 Wermelskirchen  
 GERMANY

# SK

## Obsah

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| <b>Než začnete...</b>          | <b>24</b> |
| <b>Pre vašu bezpečnosť</b>     | <b>24</b> |
| <b>Váš prístroj v prehľade</b> | <b>25</b> |
| <b>Obsluha</b>                 | <b>25</b> |
| <b>Čistenie</b>                | <b>26</b> |
| <b>Poruchy a pomoc</b>         | <b>26</b> |
| <b>Likvidácia</b>              | <b>26</b> |
| <b>Technické údaje</b>         | <b>26</b> |
| <b>Reklamácie</b>              | <b>74</b> |

## Než začnete...

### Použitie pre daný účel

Prístroj je určený výhradne k nepriemyselnej prevádzke ako mobilný ohrievač.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

### Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



**NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



**VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



**UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia!** Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!** Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



**Poznámka:** Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

## Pre vašu bezpečnosť

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.

- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chybná, musí sa vyradiť z prevádzky a odbornou zlikvidovať.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

### Elektrická bezpečnosť

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítk typy).
- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemýkajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vytiahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.

- Ak je sieťový privod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca, jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniu.

### Špecifické pokyny k prístroju

- Okolie musí byť bez ľahko zápalných alebo nebezpečných výbušných látok.
- Prístroj musí stáť dookola voľne na rovnom vodorovnom podklade.
- Odstup dopredu medzi čelnou mriežkou a predmetmi musí byť min. 65 cm. Dozadu musí stáť prístroj voľne k privodu vzduchu.
- Pri otočnom vyhotovení musí byť otočná oblasť voľná.
- Prístroj sa nesmie upevniť na stene.
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať vo voľnom priestore.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez dozoru.
- Nikdy nevedzte predmety cez vetráciu mriežku v prístroji. Nebezpečenstvo života!
- Prístroj nikdy nevystavujte vode alebo iným kvapalinám.
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať v miestnostiach s kúpacou vaňou, sprchou alebo plaveckým bazénom ako aj v blízkosti umývadla alebo vodovodných prípojk.
- Prístroj sa nesmie zakryť. Existuje nebezpečenstvo požiaru.
- Nepoužívajte žiadne adaptéry ani predlžovacie káble.
- Vykurovacie zariadenie nezapínajte pomocou časového alebo iného spínača, ktorý zariadenie automaticky zapne, pretože inak hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Vykurovacie zariadenie sa nesmie umiestňovať priamo pod nástennú zásuvku.
- Zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov, staršie osoby a osoby s pohybovými poruchami, mentálnymi poruchami alebo s poruchami vnímania alebo osoby bez skúseností a znalostí môžu zariadenie používať iba pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a ak si uvedomujú možné nebezpečenstvo. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nedovoľte deťom do 3 rokov, ktoré sú bez trvalého dohľadu, priblížiť sa k zariadeniu.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu zapínať/vypínať zariadenie za predpokladu, že sa nachádza, alebo bol nainštalovaný v určenej normálnej prevádzkovej polohe a že sú pod dozorom, alebo boli poučené, ako spotrebič používať bezpečným spôsobom a sú si vedomé nebezpečenstva s tým spojeným. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú zariadenie pripájať k elektrickej sieti, regulovať jeho nastavenia, ani spotrebič čistiť, či vykonávať jeho údržbu.
- **UPOZORNENIE!** Niektoré časti tohto výrobku môžu byť počas používania veľmi horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Je potrebné zvýšiť pozornosť v prípade, ak sa v blízkosti spotrebiča vyskytujú deti alebo zraniteľné osoby.

- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom zariadení sa nesmú odstraňovať ani prekryvať. Nečitateľné upozornenia na zariadení musia byť ihneď nahradené.



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho.



Aby sa zabránilo prehriatiu, vykurovacie zariadenie nezakrývajte!

### Váš prístroj v prehľade

► S. 3, bod 1

1. Kontrolka kúrenia
2. Výkonový výhrevný vypínač
3. Regulátor teploty

### Obsluha

#### Pred zapnutím skontrolovať!



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, keď sa pri kontrole nenašli žiadne chyby. Ak je nejaký diel chybný, musí sa bezpodmienečne nahradiť pred ďalším použitím.

Skontrolujte bezpečný stav prístroja:

- Skontrolujte, či existujú viditeľné závady.
- Skontrolujte, či sú pevne namontované všetky diely prístroja.
- Skontrolujte, či všetky spínače sú na [0], skôr než zastrčíte sieťovú zástrčku do zásuvky.

#### Zapnutie

Spínač vykurovacieho výkonu (2) a regulátor teploty (3) nastavte nasledovne:

#### Regulácia vykurovacieho výkonu

- Otočný spínač na I: menší vykurovací výkon (1000 W)
- Otočný spínač na II: vyšší vykurovací výkon (2000 W)

#### Regulácia teploty

- Otočný spínač nastavte na polohu medzi ľavým a pravým dorazom.
- Otočný spínač doľava: nižšia izbová teplota
- Otočný spínač doprava: vyššia izbová teplota
- K zapnutiu ventilátora otočte otočný spínač tak ďaleko doprava, kým sa neozve počuteľné „kliknutie“.

Prístroj je vybavený s automatickou identifikáciou izbovej teploty, t.j. zapne sa až pri nevyhnutnej potrebe tepla v závislosti od izbovej teploty, rozpoznateľné na rozsvietení sa kontrolky vykurovania (1). Ak bola dosiahnutá požadovaná teplota, vypne sa automaticky ventilátor a zhasne kontrolka (1). K zvýšeniu izbovej teploty otočte otočný regulátor ďalej doprava.

#### Vetrание bez kúrenia

- Regulátor teploty (3) otočte doprava
- Spínač vykurovacieho výkonu na x.
- Prístroj vetraný s neohriatym vzduchom.

# SK

## Vypnutie

- Vykurovací výkonný vypínač nastavte na 0.



**Poznámka:** Prostredníctvom bezpečnostného vypínača na podlahe sa vypína prístroj pri nadvihnutí automaticky.

## Čistenie



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite vždy sieťovú zástrčku.

- Prístroj vypnite a nechajte kompletne ochladiť.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Prístroj utierajte s ľahko navlhčenou utierkou.

## Poruchy a pomoc

### Keď niečo nefunguje...



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že Váš prístroj nefunguje viac bezpečne. Tým ohrozujete seba a Vaše okolie.

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Prv, než sa obrátite na predajcu, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetríte si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

| Chyba/Porucha                | Príčina                                                          | Náprava                                                        |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Prístroj nebeží alebo nekúri | Prístroj je vypnutý alebo nastavený na vetranie bez vykurovania? | Zapnite prístroj alebo nastavte požadovaný stupeň vykurovania. |
|                              | Žiadne sieťové napätie?                                          | Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.               |

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záručné plnenie a vám vzniknú príp. dodatočné náklady.

## Likvidácia

### Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na elektrických a elektronických zariadeniach, resp. na ich obaloch alebo sprievodných dokumentoch znamená, že nie je povolené likvidovať zariadenie spolu s ďalším odpadom.



Používateľ nesie zodpovednosť likvidovania starých zariadení prostredníctvom definovaných zberných miest, aby zabezpečil správne ďalšie spracovanie.

Informácie týkajúce sa dostupných zberných systémov elektrických a elektronických zariadení získate v predajniach alebo správnych orgánoch zodpovedných za komunálny odpad.

Vhodná manipulácia so starými zariadeniami zabezpečuje, že sa prípadné nebezpečné látky, zmesi alebo komponenty nedostanú do životného prostredia ani nebudú mať vplyv na zdravie osôb. Okrem toho umožňuje získanie cenných druhotných surovín. Každý používateľ elektrických a elektronických zariadení by mal podporiť úsilie na ochranu životného prostredia pred škodlivým odpadom.

### Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recykláciu.

## Technické údaje

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| <b>Číslo výrobku</b> | <b>370 147</b>        |
| Sieťové napätie      | 230 V~ / 50 Hz        |
| Menovitý výkon       | 2000 W                |
| Trieda ochrany       | II                    |
| Rozmery              | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Hmotnosť             | 0,88 kg               |
| Dĺžka kábla          | 145 cm                |

### Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:

370 147

| Položka | Symbol | Hodnota | Jednotka |
|---------|--------|---------|----------|
|---------|--------|---------|----------|

| Položka | Jednotka |
|---------|----------|
|---------|----------|

#### Tepelný výkon

|                                      |                  |   |    |
|--------------------------------------|------------------|---|----|
| Menovitý tepelný výkon               | P <sub>nom</sub> | 2 | kW |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne) | P <sub>min</sub> | 1 | kW |

#### Spôsob prívodu tepla, iba pre elektrické akumulčné lokálne ohrievače priestoru

|                                                                                       |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom                          | neuvádza sa |
| manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty | neuvádza sa |

**SK**

Maximálny priebežný tepelný výkon  $P_{\max,c}$  2 kW

elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty

neuvádza sa

#### Vlastná spotreba elektrickej energie

tepelný výkon s pomocou ventilátora

neuvádza sa

Pri menovitom tepelnom výkone  $e_{l_{\max}}$  0 kW

#### Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty

Pri minimálnom tepelnom výkone  $e_{l_{\min}}$  0 kW

jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty [nie]

V pohotovostnom režime  $e_{l_{SB}}$  0 kW

dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty [nie]

s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom [áno]

s elektronickým ovládaním izbovej teploty [nie]

elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač [nie]

elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač [nie]

#### Ďalšie možnosti ovládania

ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti [nie]

ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna [nie]

s možnosťou diaľkového ovládania [nie]

s prispôsobivým ovládaním spustenia [nie]

s obmedzením času prevádzky [nie]

so snímačom čiernej žiarovky [nie]

Kontaktné údaje  
Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

**PL****Spis treści**

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>Przed rozpoczęciem użytkowania...</b> | <b>28</b> |
| <b>Dla Państwa bezpieczeństwa</b>        | <b>28</b> |
| <b>Przegląd urządzenia</b>               | <b>29</b> |
| <b>Obsługa</b>                           | <b>29</b> |
| <b>Czyszczenie</b>                       | <b>30</b> |
| <b>Zakłócenia i ich usuwanie</b>         | <b>30</b> |
| <b>Utylizacja</b>                        | <b>30</b> |
| <b>Dane techniczne</b>                   | <b>30</b> |
| <b>Roszczenia gwarancyjne</b>            | <b>74</b> |

**Przed rozpoczęciem użytkowania...****Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego jako przenośne urządzenie grzewcze.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskázówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

**Co oznaczają zastosowane symbole?**

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia!** Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń!** Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia!** Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



**Wskázówka:** Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

**Dla Państwa bezpieczeństwa****Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskázówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskázówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.

- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należytą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

**Bezpieczeństwo elektryczne**

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłączy sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zginać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazda.

- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.
- Uszkodzony kabel sieciowy należy przekazać do wymiany producentowi lub jego serwisowi bądź osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Pozwoli to wyeliminować zagrożenie.

#### Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- W bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia nie mogą znajdować się materiały łatwopalne lub wybuchowe.
- Urządzenie należy ustawić na płaskiej powierzchni i pozostawić wolną przestrzeń w koło urządzenia.
- Odległość z przodu między kratką wylotową a innymi przedmiotami powinna wynosić przynajmniej 65 cm. Przestrzeń z tyłu urządzenia musi być wolna od wszelkich przedmiotów, które mogłyby blokować dopływ powietrza.
- W przypadku modelu obrotowego wolna musi być również przestrzeń obrotu urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do montażu ściennego.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do eksploatacji w zamkniętych pomieszczeniach.
- Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W żadnym przypadku nie wkładać przedmiotów przez kratkę wentylacyjną. Grozi utratą życia!
- Urządzenie należy chronić przed kontaktem z wodą lub innymi cieczami.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do eksploatacji w pomieszczeniach, w których znajduje się wanna, prysznic lub basen, a także w pobliżu umywalk lub dopływu wody.
- Nie należy przykrywać urządzenia, gdyż grozi to pożarem.
- Nie używać rozdzielaczy ani przedłużaczy.
- Nie używać w przyrządzie grzewczym wyłącznika czasowego lub innego przełącznika, który automatycznie włącza urządzenie, gdyż istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- Przyrządu grzewczego nie należy montować bezpośrednio pod gniazdkiem ściennym.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo nieposiadające odpowiedniej wiedzy ani doświadczenia, o ile są pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób, oraz jeśli osoby te rozumieją powiązane zagrożenia. Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci w wieku poniżej 3 lat, chyba że będą się one znajdowały pod stałą opieką osoby dorosłej.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą jedynie włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono postawione lub zamontowane we

właściwym położeniu pracy oraz że znajdują się pod opieką osoby dorosłej lub zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie korzystać z urządzenia, i rozumieją zagrożenia związane z jego użyciem. Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno podłączać, regulować ani czyścić lub naprawiać urządzenia.

- UWAGA! Niektóre części tego produktu mogą być bardzo gorące i spowodować oparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku przebywania w pobliżu urządzenia dzieci i innych osób podatnych na obrażenia.
- Symboli znajdujących się na urządzeniu nie wolno usuwać lub zakrywać. Nieczytelne wskazówki znajdujące się na urządzeniu należy natychmiast wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.



Aby uniknąć przegrzania, nie należy zakrywać przyrządu grzewczego!

#### Przegląd urządzenia

► Str. 3, ustęp 1

1. Lampka kontrolna nagrzewania
2. Przełącznik mocy grzewczej
3. Regulator temperatury

#### Obsługa

##### Sprawdzić przed uruchomieniem!



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Urządzenie można uruchamiać tylko pod warunkiem, że przy kontroli nie stwierdzono żadnych usterek. Jeżeli jedna z części jest uszkodzona, należy ją naprawić przed następnym użyciem.

Sprawdzić stan techniczny urządzenia:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne usterki.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są dobrze zamontowane.
- Przed podłączeniem do sieci należy sprawdzić, czy wszystkie wyłączniki znajdują się w pozycji [0].

#### Włączanie

Przełącznik mocy grzewczej (2) i regulator temperatury (3) ustawić w następujący sposób:

##### Regulacja mocy grzewczej

- Przełącznik obrotowy w położeniu I: słaba moc grzewcza (1000 W)
- Przełącznik obrotowy w położeniu II: silniejsza moc grzewcza (2000 W)

##### Regulacja temperatury

- Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji między lewą a prawą blokadą.
- Przełącznik w lewo: niższa temperatura
- Przełącznik w prawo: wyższa temperatura
- By włączyć wentylator, należy przekręcić przełącznik w prawo, aż do zatrzaśnięcia.



**PL**

Urządzenie automatycznie rozpoznaje temperaturę pomieszczenia tzn. włącza się, gdy temperatura otoczenia spada do pewnej granicy, co sygnalizuje lampka kontrolna nagrzewania (1). W momencie gdy właściwa temperatura zostanie osiągnięta, wentylator wyłącza się automatycznie, a lampka kontrolna gaśnie (1). By zwiększyć temperaturę należy przekręcić przełącznik bardziej w prawo.

**Wentylacja bez ogrzewania**

- Regulator temperatury (3) przekręcić w prawo.
- Przełącznik mocy grzewczej w położeniu x.
- Urządzenie wentyluje powietrzem nieogrzany.

**Wyłączanie**

- Przełącznik mocy grzewczej ustawić w położeniu O.



**Wskazówka:** Za pomocą wyłącznika bezpieczeństwa na podłodze urządzenie wyłącza się automatycznie podczas podnoszenia.

**Czyszczenie**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Wyłączyć urządzenie i całkowicie wychłodzić.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- Przetrzeć urządzenie lekko zwilżoną szmatką.

**Zakłócenia i ich usuwanie****Jeżeli coś nie działa...**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą spowodować, że urządzenie nie będzie już bezpiecznie działać. Zagroza to użytkownikowi i jego otoczeniu.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo czasu oraz ewentualnych kosztów.

| Usterka, zakłócenie                        | Przyczyna                                                                 | Postępowanie                                               |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie funkcjonuje bądź nie grzeje | Czy urządzenie jest wyłączone lub ustawione na wentylację bez ogrzewania? | Włączyć urządzenie i ustawić odpowiedni stopień ogrzewania |
|                                            | Brak napięcia w sieci?                                                    | Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.          |

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

**Utylizacja****Utylizacja urządzenia**

Symbol umieszczony na urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz na ich opakowaniach i w dokumentach towarzyszących, przedstawiający przekreślony na krzyż pojemnik na odpady oznacza, że urządzenia nie wolno wyrzucać z innymi odpadami.

Użytkownicy ponoszą odpowiedzialność za usuwanie zużytych urządzeń za pośrednictwem wyznaczonych punktów zbiórki odpadów, żeby zapewnić w ten sposób ich właściwą obróbkę i utylizację.



Informacje o dostępnych systemach zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych można otrzymać w punktach informacyjnych marketów oraz w komunalnych placówkach administracyjnych.

Odpowiednie obchodzenie się ze zużytymi urządzeniami zapewnia, że w nich ewentualnie zawarte niebezpieczne substancje, mieszaniny lub komponenty nie trafią do środowiska naturalnego i nie będą mogły szkodzić ludzkiemu zdrowiu, a ponadto pozwoli na recykling i odzysk cennych surowców wtórnych.

Każdy użytkownik urządzeń elektrycznych i elektronicznych powinien brać udział w działaniach chroniących środowisko naturalne przed szkodliwymi odpadami.

**Utylizacja opakowania**

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.

- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

**Dane techniczne**

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| <b>Numer produktu</b> | <b>370147</b>         |
| Napięcie znamionowe   | 230 V~ / 50 Hz        |
| Moc znamionowa        | 2000 W                |
| Klasa ochrony         | II                    |
| Wymiary               | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |

**Numer produktu 370147**

Ciężar 0,88 kg

Długość kabla 145 cm

**Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń**

Identyfikator(-y) modelu:

370147

| Parametr                                               | Oznaczenie  | Wartość | Jednostka | Parametr                                                                                                                 | Jednostka |
|--------------------------------------------------------|-------------|---------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Moc cieplna</b>                                     |             |         |           | <b>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń</b> |           |
| Nominalna moc cieplna                                  | $P_{nom}$   | 2       | kW        | ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem                                                           | nd.       |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna)                   | $P_{min}$   | 1       | kW        | ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz                             | nd.       |
| Maksymalna stała moc cieplna                           | $P_{max,c}$ | 2       | kW        | elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz                      | nd.       |
| <b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b> |             |         |           | moc cieplna regulowana wentylatorem                                                                                      | nd.       |
| Przy nominalnej mocy cieplnej                          | $e_{l,max}$ | 0       | kW        | <b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu</b>                                                        |           |
| Przy minimalnej mocy cieplnej                          | $e_{l,min}$ | 0       | kW        | jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu                                                     | [nie]     |
| W trybie czuwania                                      | $e_{l,SB}$  | 0       | kW        | co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu                                                 | [nie]     |

mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu [tak]  
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu [nie]  
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym [nie]  
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym [nie]

**Inne opcje regulacji**

regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności [nie]  
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna [nie]  
z regulacją na odległość [nie]  
z adaptacyjną regulacją startu [nie]  
z ograniczeniem czasu pracy [nie]  
z czujnikiem ciepła promieniowania [nie]

Dane teled adresowe Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

# SI

## Vsebina

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| <b>Pred začetkom...</b>      | <b>32</b> |
| <b>Za vašo varnost</b>       | <b>32</b> |
| <b>Pregled vaše naprave</b>  | <b>33</b> |
| <b>Upravljanje</b>           | <b>33</b> |
| <b>Čiščenje</b>              | <b>33</b> |
| <b>Motnje in pomoč</b>       | <b>34</b> |
| <b>Odlaganje med odpadke</b> | <b>34</b> |
| <b>Tehnični podatki</b>      | <b>34</b> |
| <b>Garancijski list</b>      | <b>75</b> |

## Pred začetkom...

### Pravilna uporaba

Naprava je namenjena izključno za nekomercialno uporabo kot mobilna grelna enota.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

### Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priložniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



**NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



**OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



**POZOR! Morebitna nevarnost poškodb!** Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



**Nasvet:** Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

## Za vašo varnost

### Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.

- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izklopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravlil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

### Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obojstranskih (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, uklesajte, vlečite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.
- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlečete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.
- Če se poškoduje omrežni priključek te naprave, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se prepreči nevarnosti.

### Varnostna opozorila specifična za napravo

- V okolici ne sme biti vnetljivih ali eksplozivnih snovi.
- Naprava mora biti postavljena na prosto, ravno, vodoravno podlago.

- Razdalja od sprednje rešetke do okoliških predmetov mora biti najmanj 65 cm. Zadaj mora imeti naprava neoviran prostor za dovod zraka.
- Pri vrtljivih izvedbah mora biti področje vrtenja prosto.
- Naprave ni dovoljeno pritrditi na steno.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na prostem.
- Naprava naj nikoli ne deluje brez nadzora.
- Nikoli ne vstavljajte predmetov skozi prezračevalno rešetko v napravo. Smrtna nevarnost!
- Naprave nikoli ne izpostavljajte vodi ali drugim tekočinam.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v prostorih, kjer je kopalna kad, tuš ali plavalni bazen, ter v bližini umivalnikov ali vodovodnih priključkov.
- Naprave ni dovoljeno prekriti. Obstaja nevarnost požara.
- Za priključitev ne uporabljajte razdelilnika ali podaljška.
- Grelnika ne uporabljajte s časovnim stikalom ali drugim stikalom, ki bi napravo samodejno vklopil, ker obstaja nevarnost požara.
- Grelnika ni dovoljeno postaviti neposredno pod stensko vtičnico.
- To napravo lahko uporabljajo otroci od starosti 8 let dalje in osebe z omejenimi fizičnimi, psihičnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pod ustreznim nadzorom oz. so prejele navodila za varno uporabo naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride pri uporabi naprave. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Otroci, mlajši od 3 let, naj se ne približujejo napravi, če niso stalno pod nadzorom. Poskrbite, da so otroci pod nadzorom in da se ne igrajo s to napravo.
- Otroci od 3. do 8. leta starosti lahko napravo samo vklopijo/izklopijo, če je bila nameščena na mesto in so pod nadzorom ali če so poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci med 3. in 8. letom starosti ne smejo vklapljati, regulirati in čistiti naprave ali izvajati uporabniškega vzdrževanja.
- POZOR! Nekateri deli tega izdelka lahko postanejo zelo vroči in povzročijo opekline. Bodite še zlasti previdni, če so zraven otroci in ogrožene skupine.
- Simbolov, ki se nahajajo na napravi, ni dovoljeno odstraniti ali prekriti. Navodila na napravi, ki niso več vidna, je potrebno takoj zamenjati.



Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.



Da preprečite pregretje, grelnika ne pokrivajte!

## Pregled vaše naprave

► Str. 3, točka 1

1. Kontrolna lučka ogrevanja
2. Stikalo za moč gretja

## 3. Regulator temperature

### Upravljanje

#### Preverite pred vklopom!



#### NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!

Napravo je dovoljeno zagnati samo, če pri preverjanju ni ugotovljena nobena pomanjkljivost. V primeru okvare sestavnega dela je le-tega potrebno pred naslednjo uporabo obvezno zamenjati.

Preverite, če je naprava v varnem stanju:

- Preverite prisotnost vidnih okvar.
- Preverite, če so vsi deli naprave zanesljivo pritrjeni.
- Pred vklopom omrežnega vtiča v vtičnico preverite, če so vsa stikala v položaju [0].

### Vklop

Postopek nastavitve stikala za moč gretja (2) in regulatorja temperature (3):

#### Regulacija moči gretja

- Vrtljivo stikalo na I: nižja moč gretja (1000 W)
- Vrtljivo stikalo na II: višja moč gretja (2000 W)

#### Regulacija temperature

- Vrtljivo stikalo nastavite v položaj med levim in desnim končnim položajem.
- Vrtljivo stikalo v levo: nižja temperatura prostora
- Vrtljivo stikalo v desno: višja temperatura prostora
- Za vklop ventilatorja zavrtite vrtljivo stikalo v desno, dokler se ne zasliši „klik“.

Naprava ima vgrajen sistem za samodejno zaznavanje temperature prostora, kar pomeni, da se potrebna moč gretja vklopi v odvisnosti od temperature prostora. Vklop se signalizira s kontrolno lučko ogrevanja (1). Ko je dosežena zelena temperatura, se ventilator samodejno izklopi, kontrolna lučka (1) pa ugasne. Za višanje temperature prostora zavrtite vrtljivo stikalo naprej v desno.

#### Prezračevanje brez ogrevanja

- Regulator temperature (3) zavrtite v desno
- Stikalo za moč gretja mora biti na x.
- Naprava se uporablja za prezračevanje z neogretim zrakom.

### Izklop

- Stikalo za moč gretja nastavite v položaj O.



**Nasvet:** Z varnostnim stikalom na dnu se naprava pri dviganju samodejno izklopi.

### Čiščenje



#### NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!

Pred vsemi deli na napravi vedno izvlcite omrežni vtič.

- Napravo izklopite in počakajte, da se povsem ohladi.
- Izvlcite omrežni vtič.
- Napravo obrišite z rahlo navlaženo krpo.

## SI

## Motnje in pomoč

## Ko nekaj ne deluje...

**NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!**

Nestrokovno izvedena popravila lahko povzročijo, da vaša naprava ne deluje več varno. S tem ogrožate sebe in okolje.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

| Napaka/motnja                  | Vzrok                                                                      | Rešitev                                                |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Naprava ne deluje oz. ne greje | Ali je naprava izključena oz. nastavljena na prezračevanje brez ogrevanja? | Vklopite napravo oz. nastavite željeno stopnjo gretja. |
|                                | Ali ni omrežne napetosti?                                                  | Preverite kabel, vtič, vtičnico in varovalko.          |

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Informacije o razpoložljivih zbirališčih za rabljene električne in elektronske naprave dobite na informacijskih točkah v trgovinah in pri komunalnem upravnem organu.

Ustrezno ravnanje z rabljenimi napravami zagotavlja, da morebitne prisotne nevarne snovi, mešanice ali komponente ne zaidejo v okolje ali vplivajo na človeško zdravje, prav tako pa omogoča ponovno pridobitev in recikliranje dragocenih sekundarnih surovin.

Vsak uporabnik električnih in elektronskih naprav si mora prizadevati k zaščiti okolja pred škodljivimi odpadki.

## Odlaganje med odpadke

## Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prekržanega zabojnika za smeti, ki je na elektronskih in električnih napravah oz. njihovi embalaži ali spremnih dokumentih, pomeni, da naprave ni dovoljeno zavreči med ostale odpadke.



Uporabnik je odgovoren za odlaganje rabljenih naprav na ustreznih zbirališčih, s čimer zagotovi ustrezno nadaljnjo obdelavo in recikliranje surovin.

## Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.



– Te materiale namenite za reciklažo.

## Tehnični podatki

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| <b>Številka izdelka</b> | <b>370 147</b>        |
| Nazivna napetost        | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nazivna moč             | 2000 W                |
| Razred zaščite          | II                    |
| Dimenzije               | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Masa                    | 0,88 kg               |
| Dolžina kabla           | 145 cm                |

## Zahteve glede informacij za lokalne električne grelnike prostorov

Identifikacijska oznaka modela(-ov):

370 147

| Postavka                                 | Simbol      | Vrednost | Enota |
|------------------------------------------|-------------|----------|-------|
| <b>Izhodna toplotna moč</b>              |             |          |       |
| Nazivna izhodna toplotna moč             | $P_{nom}$   | 2        | kW    |
| Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno) | $P_{min}$   | 1        | kW    |
| Največja trajna izhodna toplotna moč     | $P_{max,c}$ | 2        | kW    |

| Postavka                                                                                | Enota |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Način dovajanja toplotne moči, samo za lokalne električne akumulacijske grelnike</b> |       |

Ročno uravnavanje dovajanja toplote z vgrajenim termostatom

NP

Ročno uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem

NP

Elektronsko uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem

NP

Uravnavanje izhodne toplotne moči s pomočjo ventilatorja

NP

**Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru**

Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru

[ne]

## Dodatna potreba po električni moči

|                                     |            |   |    |
|-------------------------------------|------------|---|----|
| Pri nazivni izhodni toplotni moči   | $e_{lmax}$ | 0 | kW |
| Pri minimalni izhodni toplotni moči | $e_{lmin}$ | 0 | kW |

**SI**

V stanju pripravljenosti  $e_{SB}$  0 kW

Z dvema ali več ročnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru **[ne]**

Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom **[da]**

Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru **[ne]**

Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom **[ne]**

Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom **[ne]**

#### **Druge možnosti uravnavanja**

Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti **[ne]**

Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna **[ne]**

Z možnostjo uravnavanja na daljavo **[ne]**

S prilagodljivim uravnavanjem začetka delovanja **[ne]**

Z omejitvijo časa delovanja **[ne]**

Z globus senzorjem **[ne]**

Kontaktne podatki Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

# HU

## Tartalomjegyzék

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| <b>Mielőtt hozzákezdene...</b>    | <b>36</b> |
| <b>Biztonsága érdekében</b>       | <b>36</b> |
| <b>A készülék áttekintése</b>     | <b>37</b> |
| <b>Kezelés</b>                    | <b>37</b> |
| <b>Tisztítás</b>                  | <b>38</b> |
| <b>Üzemzavarok és elhárításuk</b> | <b>38</b> |
| <b>Selejtezés</b>                 | <b>38</b> |
| <b>Műszaki adatok</b>             | <b>38</b> |
| <b>Jótállási jegy</b>             | <b>75</b> |

## Mielőtt hozzákezdene...

### Rendeltetésszerű használat

A készüléket kizárólag nem ipari üzemből, mozgatható fűtőberendezéseként lehet használni.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkokért.

### Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



**VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély!** Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



**FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély!** Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



**VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély!** Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



**Megjegyzés:** Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

## Biztonsága érdekében

### Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.

- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemen kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

### Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemeltetheti (lásd a típustáblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőszégtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetéstől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábelrel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.



- Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a cserét a gyártó által vagy a vevőszolgálatától, illetve egy hasonló képesítésű szakemberrel kell elvégeztetni a veszélyek elkerülése érdekében.

#### A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A környezetben nem lehetnek könnyen gyulladó vagy robbanékony anyagok.
- A készülék körül ne legyen semmi, és vízszintes, sík talajon álljon.
- Az első rács és a gyűlékony tárgyak közötti távolság legalább 65 cm legyen. A készülék mögötti tér a levegő hozzáférése érdekében szabad.
- Forgatható kivétel esetén a forgási terület legyen szabad.
- A készüléket tilos a falra rögzíteni.
- A berendezést tilos a szabadban üzemeltetni.
- A készüléket soha ne használja felügyelet nélkül.
- Soha ne tegyen tárgyakat a gépbe a szellőzőrácsra keresztül. Életveszély!
- A berendezést soha ne érje víz vagy más folyadék.
- A készüléket nem szabad fürdőkádás, zuhanyozás vagy úszómedencés helyiségekben, illetve mosdókagylók vagy vízcsatlakozók közelében üzemeltetni.
- A berendezés borítását nem szabad levenni. Ez tüzveszélyt okoz.
- Ne használjon átalakítót vagy hosszabbítókábelt.
- Ne használja a fűtőkészüléket idő- vagy más kapcsolóval, ami a készüléket automatikusan bekapcsolja, mert különben égésveszély fenyeget.
- A fűtőkészüléket ne állítsa fel közvetlenül egy fali konnektor alá.
- E készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, továbbá tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek abban az esetben használhatják, ha ezt felügyelet mellett teszik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kaptak, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek a tisztítást és a felhasználói gondozást csak felügyelet mellett végezhetik.
- 3 évnél fiatalabb gyermek kizárólag folyamatos felügyelet mellett tartózkodhat a készülék közelében.
- A 3 és 8 év közötti korú gyermekek kizárólag abban az esetben kapcsolhatják be és ki a készüléket, ha az a rendeltetésszerű használatának megfelelő módon van elhelyezve vagy beépítve, a gyermekek felügyelete pedig biztosított, illetve a gyermekeket megtanították a készülék biztonságos használatára, továbbá tisztában vannak a készülék használatával járó veszélyekkel. A készülék hálózati csatlakozójához csatlakoztatását, vezérlését, tisztítását, illetve karbantartását 3 és 8 év közötti korú gyermek nem végezheti el.
- FIGYELEM! A készülék bizonyos elemei jelentős mértékben felforrósodhatnak és égési sérülést okozhatnak. Különös óvatossággal kell hasz-

nálni a készüléket akkor, ha közelében gyermekek vagy kiszolgáltatott helyzetben lévő személyek tartózkodnak.

- A készüléken található jelzéseket nem szabad leszedni vagy letakarni. A már nem olvasható feliratokat haladéktalanul cserélje le.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.



Ne takarja le a fűtőkészüléket, hogy ne melegedjen túl.

#### A készülék áttekintése

► 3. old., 1. pont

1. Fűtés ellenőrzőlámpa
2. Fűtőtéljesítmény-kapcsoló
3. Hőmérsékletszabályozó

#### Kezelés

##### Bekapcsolás előtt vizsgálja meg!



**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha az átvizsgálás során semmilyen hibát nem talált. Ha egy alkatrész hibás, azt a következő használat előtt feltétlenül le kell cserélni.

Ellenőrizze a készülék biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajta látható sérülések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülék minden alkatrésze stabilan van-e felszerelve.
- Mielőtt a készüléket csatlakoztatja, nézze meg, hogy ki van-e kapcsolva, ill. hogy a kapcsoló a [0] állásban van-e.

##### Bekapcsolás

A (2) fűtőtéljesítmény-kapcsolót és a (3) hőmérsékletszabályozót az alábbiaknak megfelelően állítsa be:

##### Fűtőtéljesítmény-szabályozó

- Forgókapcsoló az I. helyzetben: alacsonyabb fűtőtéljesítmény (1000 W)
- Forgókapcsoló a II. helyzetben: magasabb fűtőtéljesítmény (2000 W)

##### Hőmérsékletszabályozás

- A forgókapcsolót állítsa a bal és a jobb oldali véghelyzet közé.
- Forgókapcsoló balra állítva: alacsonyabb szobahőmérséklet
- Forgókapcsoló jobbra állítva: magasabb szobahőmérséklet
- A ventilátor bekapcsolásához a forgókapcsolót fordítsa jobbra addig, míg egy tisztán kivehető kattantatást nem hall.

A készülék automatikus szobahőmérséklet-felismeréssel rendelkezik, azaz a hőmérséklettől függően csak fűtési igény esetén kapcsol be, amit az (1) ellenőrzőlámpa felgyulladásából lehet észrevenni. Ha a hőmérséklet a kívánt értéket elérte, a ventilátor automatikusan kikapcsol, és az (1) ellenőrzőlámpa kialszik. A szobahőmérséklet emeléséhez a forgószabályozót még jobbra fordítsa el jobbra.

# HU

## Szellőztetés fűtés nélkül

- A (3) hőmérsékletszabályozót fordítsa el jobbra.
- A fűtőtéljesítmény-kapcsolót állítsa az × jelre.
- A készülék fűtetlen levegővel szellőztet.

## Kikapcsolás

- A fűtőtéljesítmény-kapcsolót állítsa 0 helyzetbe.



**Megjegyzés:** A készülék alján lévő biztonsági kapcsoló miatt a berendezést fel-emelve az automatikusan kikapcsol.

## Tisztítás



**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A készüléken végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Kapcsolja ki a készüléket és hagyja teljesen lehűlni.

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A készüléket enyhén nedves kendővel törölje le.

## Üzemzavarok és elhárításuk

### Amikor valami nem működik...



**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteteti önmagát és környezete-t.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

| Hiba/üzemzavar                      | Ok                                                                                                        | Elhárítás                                                                                                                              |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem működik vagy nem fűt | A készülék ki van kapcsolva vagy fűtés nélkül szellőztetésre van kapcsolva?<br>Nincs hálózati feszültség? | Kapcsolja be a készüléket vagy állítsa be a kívánt fűtési fokozatot.<br>Ellenőrizze a kábelt, a dugót, a konnektort és a biztosítékot. |

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

## Selejtezés

### A készülék selejtezése

Az elektromos és elektronikus készülékek, ill. azok csomagolásán vagy kísérő dokumentumain található áthúzott hulladékgyűjtő piktogramm azt jelenti, hogy a készüléket nem szabad más hulladékkal együtt ártalmatlanítani.



A felhasználó viseli a felelősséget azért, hogy a kiselejtezett készülékeket a kijelölt gyűjtőhelyeken keresztül ártalmatlanítsa, és ezzel a szakszerű további feldolgozást is szavatolja.

Az elektromos és elektronikus kiselejtezett készülékekre vonatkozó rendelkezésre álló gyűjtőrendsze-rekről az üzletekbe és a helyi önkormányzatoknál tájékozódhat.

A kiselejtezett készülékek megfelelő kezelése biztosítja, hogy az esetlegesen még meglévő veszélyes anyagok, elegyek vagy összetevők ne juthassanak a környezetbe vagy ne veszélyeztessék senki egészségét. Ezenkívül értékes másodlagos nyersanyagokat lehet visszanyerni belőlük.

Az elektromos és elektronikus készülékek felhasználóinak mindig részt kell vállalniuk abban, hogy megőrzik a környezetet a veszélyes hulladékoktól.

### A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

## Műszaki adatok

| Cikkszám              | 370147                |
|-----------------------|-----------------------|
| Névleges feszültség   | 230 V~ / 50 Hz        |
| Névleges teljesítmény | 2000 W                |
| Védelmi osztály       | II                    |
| Méreték               | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Súly                  | 0,88 kg               |
| Kábelhossz            | 145 cm                |

### Az elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei

|                     |        |       |              |                    |              |
|---------------------|--------|-------|--------------|--------------------|--------------|
| Modellazonosító(k): | 370147 |       |              |                    |              |
| Jellemző            | Jel    | Érték | Mértékegység | Jellemző           | Mértékegység |
| Hőtéljesítmény      |        |       |              | A hőbevitel típusa |              |
| 38                  |        |       |              |                    |              |

HU

|                                              |                    |   |    |
|----------------------------------------------|--------------------|---|----|
| Névleges hőteljesítmény                      | $P_{\text{nom}}$   | 2 | kW |
| Minimális hőteljesítmény (indikatív)         | $P_{\text{min}}$   | 1 | kW |
| Maximális folyamatos hőteljesítmény          | $P_{\text{max,c}}$ | 2 | kW |
| <b>Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás</b> |                    |   |    |
| A névleges hőteljesítményen                  | $e_{\text{I,max}}$ | 0 | kW |
| A minimális hőteljesítményen                 | $e_{\text{I,min}}$ | 0 | kW |
| Készületi üzemi módban                       | $e_{\text{I,SB}}$  | 0 | kW |

|                                                                                    |        |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal                                     | N/A    |
| Kézi töltésszabályozás beltéri és/vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással       | N/A    |
| Elektronikus töltésszabályozás beltéri és/vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással | N/A    |
| Ventilátorral segített hőleadás                                                    | N/A    |
| <b>A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa</b>        |        |
| Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül                             | [nem]  |
| Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül      | [nem]  |
| Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás                            | [igen] |
| Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás                                       | [nem]  |
| Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás       | [nem]  |
| Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás                   | [nem]  |
| <b>Más szabályozási lehetőségek</b>                                                |        |
| Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel                              | [nem]  |
| Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel                          | [nem]  |
| Távszabályozási lehetőség                                                          | [nem]  |
| Adaptív bekapcsolásszabályozás                                                     | [nem]  |
| Működési idő korlátozása                                                           | [nem]  |
| Feketegömb-érzékelővel ellátva                                                     | [nem]  |

Kapcsolatfelvételi  
adatok

Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

**BA/HR****Kazalo**

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| <b>Prije nego što počnete...</b> | <b>40</b> |
| <b>Za Vašu sigurnost</b>         | <b>40</b> |
| <b>Pregled Vašeg uređaja</b>     | <b>41</b> |
| <b>Rukovanje</b>                 | <b>41</b> |
| <b>Čišćenje</b>                  | <b>41</b> |
| <b>Smetnje i pomoć</b>           | <b>42</b> |
| <b>Odlaganje na otpad</b>        | <b>42</b> |
| <b>Tehnički podaci</b>           | <b>42</b> |
| <b>Prava na žalbu</b>            | <b>75</b> |

**Prije nego što počnete...****Namjenska upotreba**

Uređaj je namijenjen isključivo nekomercijalnoj uporabi kao pokretna grijalica.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

**Šta znače upotrijebljeni simboli?**

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:



**OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda!** Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda!** Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**OPREZ! Eventualna opasnost od povreda!** Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



**Uputa:** Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

**Za Vašu sigurnost****Opšta sigurnosna uputstva**

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.

- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcionira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoređenju: Umor, bolest, konzumi alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

**Električna sigurnost**

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uz kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.
- Kada je mrežni priključni kabl ovog uređaja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servis ili kvalifikovana osoba, da bi se izbjegle opasnosti.

**Sigurnosne upute specifične za uređaj**

- U okolini se ne smiju nalaziti lako zapaljive niti eksplozivne tvari.

- Uređaj se mora postaviti na vodoravnu podlogu tako da bude slobodan sa svih strana.
- Razmak sprijeda između prednje rešetke i predmeta mora iznositi najmanje 65 cm. Uređaj straga mora biti slobodan radi dovoda zraka.
- U slučaju zakretne izvedbe mora biti slobodno područje zakretanja.
- Uređaj se ne smije pričvršćivati na zid.
- Uređaj se ne smije koristiti na otvorenom.
- Uređaj se nikada ne smije koristiti bez nadzora.
- Nikada ne gurajte predmete u uređaj kroz ventilacijsku rešetku. Opasnost po život!
- Uređaj se nikada ne smije izlagati vodi niti drugim tekućinama.
- Uređaj se ne smije stavljati u rad u prostorijama u kojima se nalazi kada za kupanje, tuš ili bazen niti u blizini umivaonika ili vodovodnih priključaka.
- Uređaj se ne smije prekrivati. Postoji opasnost od požara.
- Ne koristite adaptere niti produžne kabele.
- Grijalicu nemojte koristiti s vremenskim prekidačem ili drugim prekidačem koji automatski uključuje uređaj, jer inače postoji opasnost od izbijanja požara.
- Grijalica se ne smije postavljati neposredno ispod zidne utičnice.
- Ovaj uređaj mogu koristiti deca u dobi od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili su poučeni u vezi sa sigurnim korištenjem uređaja i koji su shvatili koje opasnosti mogu iz toga nastati. Deca se ne smiju igrati sa uređajem. Korisničko čišćenje i održavanje ne smije biti vršeno od strane dece bez nadzora.
- Deca uzrasta ispod 3 godine ne smeju da koriste uređaj bez nadzora.
- Deca uzrasta od 3 do 8 godina mogu da koriste samo prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO, ukoliko su im prethodno date instrukcije za bezbedno korišćenje uređaja i objašnjenje o mogućoj opasnosti neodgovarajućim rukovanjem. Deca uzrasta od 3 do 8 godina ne smeju da utaknu ili izvade utikač iz utičnice, ne smeju vršiti podešavanje temperature ili čišćenje uređaja.
- OPREZ! Neki delovi uređaja mogu da postanu veoma vrući i izazovu opekotine. Posebna pažnja treba biti posvećena ukoliko su prisutna deca ili osobe sa posebnim potrebama.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte i slijedite Priručnik za uporabu.



Kako biste izbjegli pregrijavanje, nemojte pokrivati grijalicu!

## Pregled Vašeg uređaja

► Str. 3, tačka 1

1. Kontrolna žaruljica grijanja

2. Sklopka za odabir snage grijanja
3. Regulator temperature

## Rukovanje

### Provjere prije uključivanja!



**OPASNOST! Opasnost od ozljeda!** Uređaj se smije stavljati u pogon samo ako se prilikom provjere na njemu ne ustanove nikakve pogreške. Ako je neki dio neispravan, obavezno ga je potrebno zamijeniti prije sljedeće uporabe.

Provjerite da li se uređaj nalazi u sigurnom stanju.

- Ispitajte da li ima vidljivih nedostataka.
- Ispitajte da li su svi dijelovi uređaja čvrsto montirani.
- Prije umetanja utikača u zidnu utičnicu provjerite da li se sve sklopke nalaze u položaju [0].

### Uključivanje

Sklopku za odabir snage grijanja (2) i regulator temperature (3) namjestite kao što slijedi:

### Regulacija snage grijanja

- Zakretna sklopka na I: mala snaga grijanja (1000 W)
- Zakretna sklopka na II: veća snaga grijanja (2000 W)

### Regulacija temperature

- Namjestite zakretnu sklopku na neki položaj između lijevog i desnog graničnika.
- Zakretanje zakretne sklopke ulijevo: niža temperatura prostorije.
- Zakretanje zakretne sklopke udesno: veća temperatura prostorije.
- Kako biste uključili puhalo, zakrećite zakretnu sklopku udesno sve dok se ne začuje škljocaj.

Uređaj je opremljen automatskim detektorom temperature prostorije, tj. uključuje se tek u slučaju potrebe za grijanjem ovisno o temperaturi prostorije, što se može uočiti po svijetljenju kontrolne žaruljice grijanja (1). Kad se postigne željena temperatura, puhalo se automatski isključuje, a kontrolna žaruljica se gasi (1). Želite li povišiti temperaturu prostorije, nastavite zakretati zakretni regulator udesno.

### Ventilacija bez grijanja

- Zakrenite regulator temperature (3) udesno.
- Sklopka za odabir snage grijanja postavljena je na x.
- Uređaj ventilira s negrijanim zrakom.

### Isključivanje

- Postavite sklopku za odabir snage grijanja na O.



**Uputa:** Uređaj se automatski isključuje prilikom podizanja zahvaljujući sigurnosnoj sklopki na dnu.

## Čišćenje



**OPASNOST! Opasnost od ozljeda!** Prije svih radova na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

- Isključite uređaj i pustite ga da se potpuno ohladi.
- Izvucite mrežni utikač.

**BA/HR**

– Obrišite uređaj lagano navlaženom krpom.

**Smetnje i pomoć****Kad nešto ne funkcionira...****OPASNOST! Opasnost od ozljeda!**

Nestručni popravci mogu dovesti do toga da Vaš uređaj više ne funkcionira sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

| Pogreška/smetnja             | Uzrok                                                                | Pomoć                                                     |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Uređaj ne radi ili ne grije. | Je li uređaj isključen ili je namješten na ventilaciju bez grijanja? | Uključite uređaj ili namjestite željeni stupanj grijanja. |
|                              | Nema mrežnog napona?                                                 | Ispitajte kabel, utikač, utičnicu i osigurač.             |

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

**Odlaganje na otpad****Odlaganje uređaja na otpad**

Na električnim i elektronskim uređajima ili na njihovoj ambalaži, ili pratećim dokumentima, priloženi simbol prekržišene kante za otpatke znači, da se uređaj ne smije odložiti sa drugim otpadom.



Korisnici su odgovorni za odlaganje starih uređaja preko određenih mjesta za sakupljanje, kako bi se osigurala stručna daljnja obrada.

Informacije o raspoloživim sistemima za sakupljanje za električne i elektronske uređaje, dostupne su na informacionim šalterima na tržištima i u opštinskoj administraciji.

Odgovarajuće rukovanje starim uređajima osigurava, da se svaka potencijalno opasna supstanca, smeše ili komponente koje mogu biti prisutne ne ispuštaju u životnu sredinu ili ugrožavaju ljudsko zdravlje, a pored toga omogućuju regeneraciju vrijednih sekundarnih sirovina.

Svaki korisnik električne i elektronske opreme treba da učestvuje u naporima da zaštiti životnu sredinu od štetnog otpada.

**Odlaganje pakovanja na otpad**

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

**Tehnički podaci**

| Broj artikla   | 370147                |
|----------------|-----------------------|
| Nazivni napon  | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nazivna snaga  | 2000 W                |
| Klasa zaštite  | II                    |
| Dimenzije      | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Težina         | 0,88 kg               |
| Duljina kabela | 145 cm                |

**Zahtjevi za informacije za električne grijalice za lokalno grijanje prostora**

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela:

370147

| Značajka | Simbol | Vrijednost | Jedinica |
|----------|--------|------------|----------|
|----------|--------|------------|----------|

| Značajka | Jedinica |
|----------|----------|
|----------|----------|

**Toplinska snaga****Vrsta ulazne topline, samo za električne akumulatorske grijalice za lokalno grijanje prostora**

|                                         |             |   |    |
|-----------------------------------------|-------------|---|----|
| nazivna toplinska snaga                 | $P_{nom}$   | 2 | kW |
| minimalna toplinska snaga (referentna)  | $P_{min}$   | 1 | kW |
| maksimalna kontinuirana toplinska snaga | $P_{max,c}$ | 2 | kW |

|                                                                                                  |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| ručna regulacija napajanja toplinom, s ugrađenim termostatom                                     | ne primjenjuje se |
| ručna regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi        | ne primjenjuje se |
| elektronička regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi | ne primjenjuje se |

**Potrošnja pomoćne električne energije**

|                               |               |   |    |
|-------------------------------|---------------|---|----|
| kod nazivne toplinske snage   | $e_{l_{max}}$ | 0 | kW |
| kod minimalne toplinske snage | $e_{l_{min}}$ | 0 | kW |
| u stanju pripravnosti         | $e_{l_{SB}}$  | 0 | kW |

predaja topline uz pomoć ventilatora

ne primjenjuje se

**Vrsta izlazne topline/regulacija sobne temperature**

jednostupanjnska predaja topline i bez regulacije sobne temperature **[ne]**

dva ili više ručna stupnja, bez regulacije sobne temperature **[ne]**

s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom **[da]**

s elektroničkom regulacijom sobne temperature **[ne]**

elektronička regulacija sobne temperature i dnevni uklopni sat **[ne]**

elektronička regulacija sobne temperature i tjedni uklopni sat **[ne]**
**Druge mogućnosti regulacije**

regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti **[ne]**

regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora **[ne]**

s mogućnošću regulacije na daljinu **[ne]**

s prilagodljivim pokretanjem regulacije **[ne]**

s ograničenjem vremena rada **[ne]**

s osjetnikom s crnom žaruljom **[ne]**

podaci za kontakt Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY



**RU****Руководство по эксплуатации****Содержание**

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Перед началом работы...    | 44 |
| Для Вашей безопасности     | 44 |
| Обзор вашего аппарата      | 45 |
| Обслуживание               | 45 |
| Очистка                    | 46 |
| Неполадки и помощь         | 46 |
| Утилизация                 | 46 |
| Технические характеристики | 47 |
| Гарантийный талон          | 72 |

**Перед началом работы...****Использовать по назначению**

Аппарат предназначен только для бытового использования в качестве мобильного нагревательного прибора.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности. Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

**Что обозначают используемые символы?**

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



**ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм!** Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



**Указание:** Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

**Для Вашей безопасности****Общие указания по безопасности**

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.

- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подвергаете под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. При поломке устройства или одной из его частей его следует вывести из эксплуатации и утилизировать согласно предписаниям.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключенное устройство следует блокировать от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

**Электробезопасность**

- Прибор разрешается подключать только к штепсельной розетке, оборудованной исправным защитным контактом.
- Подключение инструмента следует производить через дифференциальный автомат, срабатывающий при появлении тока утечки не более 30 мА.
- Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться, что электроснабжение в сети соответствует требованиям электропитания прибора.
- Прибор допустимо использовать только в случае, если значения напряжения, мощности и номинальной скорости вращения не превышают максимально допустимые, указанные на табличке с основными техническими данными.
- Не брать сетевую вилку мокрыми руками! Вытаскивать сетевую вилку за вилку, а не за кабель.

- Не перегибайте, не сдавливайте, не дергайте и не переезжайте через сетевой кабель; берегите от контакта с острыми краями, маслами и высокой температурой.
- Не поднимайте прибор, держа за кабель; не используйте кабель в целях, для которых он не предназначен.
- Перед каждым использованием проверяйте штекер и кабель.
- В случае повреждения шнура питания немедленно отсоедините его от сети, вытащив штепсельную вилку. Никогда не используйте поврежденный сетевой кабель.
- Если прибор не используется, он должен всегда быть выключен из сети.
- Прежде чем подключить прибор к источнику электропитания, убедитесь, что он выключен.
- Перед тем, как вытащить штепсель из розетки, всегда выключайте прибор.
- При транспортировке прибор обесточивается.
- Если сетевой кабель данного прибора поврежден, его должен заменить производитель или его сервисная служба либо квалифицированный персонал во избежание опасности.

#### Указания по безопасности для данного прибора

- Окружающая среда не должна содержать легковоспламеняющихся и взрывоопасных веществ.
- Аппарат должен устанавливаться свободным со всех сторон на ровной и горизонтальной поверхности.
- Расстояние впереди от передней решетки до предметов должно быть не менее 65 см. Сзади аппарат должен стоять свободно для притока воздуха.
- В случае поворотного исполнения зона поворота должна быть свободной.
- Нельзя крепить аппарат к стене.
- Нельзя эксплуатировать аппарат на открытом воздухе.
- Ни в коем случае не эксплуатировать аппарат без присмотра.
- Ни в коем случае не совать предметы в вентиляционную решетку аппарата. Опасность для жизни!
- Ни в коем случае не допускать попадания на аппарат воды или других жидкостей.
- Нельзя эксплуатировать аппарат в помещениях с ванной, душем или бассейном, а также поблизости умывальников или подвода воды.
- Нельзя эксплуатировать аппарат в закрытом состоянии. Имеется опасность пожара.
- Не пользоваться адаптером или удлинительным кабелем.
- Не использовать нагреватель с реле времени или другим выключателем, автоматически включающим устройство – опасность пожара!
- Не устанавливать нагреватель непосредственно под настенной розеткой.
- Дети младше 8 лет и лица с ограниченными интеллектуальными или физическими возможностями, а также лица с недостаточным опытом

и знаниями могут пользоваться данным прибором только под присмотром или после получения инструкций по безопасному использованию прибора и при условии понимания потенциальных опасностей. Дети не должны играть с устройством. Запрещается допускать к очистке и техобслуживанию детей без присмотра.

- Держать вдали от детей младше 3 лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети от 3 до 8 лет могут только включать и выключать прибор в том случае, если он находится или был установлено в заданном нормальном рабочем положении, и при условии, что дети находятся под присмотром или проинструктированы по правилам безопасного использования данного прибора и понимают связанную с ним опасность. Дети от 3 до 8 лет не должны вставлять вилку шнура питания в розетку, регулировать и чистить прибор или выполнять сервисное обслуживание.
- **ВНИМАНИЕ!** Некоторые компоненты устройства могут быть очень горячими и вызвать ожоги. Проявите осторожность, если в области работы устройства находятся дети или люди, требующие особого внимания.
- Не удалять и не закрывать расположенные на устройстве символы. Нечитабельные указания на устройстве необходимо срочно заменить новыми.



Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации и учесть ее рекомендации.



Для избежания перегрева не накрывать нагреватель!

#### Обзор вашего аппарата

► Стр. 3, пункт 1

1. Контрольная лампочка включения нагрева
2. Выключатель мощности нагрева
3. Регулятор температуры

#### Обслуживание

##### Перед включением проверить!



**ОПАСНОСТЬ! Опасность травмирования!** Аппарат разрешается вводить в эксплуатацию только в том случае, если при проверке не было обнаружено дефектов. Если какая-либо деталь дефектна, необходимо заменить ее перед следующим использованием аппарата.

Проверьте безопасное состояние аппарата:

- Проверьте на наличие видимых дефектов.
- Проверьте, все ли детали аппарата смонтированы прочно.
- Перед тем, как вставить сетевой штекерный разъем в розетку, проверить, находятся ли все выключатели в положении [0].

##### Включение

Установить выключатель мощности нагрева (2) и регулятор температуры (3) следующим образом:

## RU

### Регулирование мощности нагрева

- Положение I поворотного выключателя: более низкая мощность нагрева (1000 Вт)
- Положение II поворотного выключателя: более высокая мощность нагрева (2000 Вт)

### Регулирование температуры

- Установить поворотный выключатель в положение между левым и правым упором.
- Поворотный выключатель влево: более низкая температура помещения
- Поворотный выключатель вправо: более высокая температура помещения
- Для включения вентилятора повернуть поворотный выключатель вправо настолько, чтобы был слышен «щелчок».

Аппарат оснащен датчиком автоматического определения температуры помещения, т.е. он включается только при необходимости нагрева в зависимости от температуры помещения, что сигнализируется свечением контрольной лампочки нагрева (1). При достижении желаемой температуры вентилятор выключается автоматически и контрольная лампочка (1) гаснет. Для повышения температуры помещения повернуть поворотный регулятор дальше вправо.

### Вентиляция без нагрева

- Повернуть регулятор температуры (3) вправо
- Установить выключатель мощности нагрева на х.
- Аппарат работает на необогреваемом режиме.

### Выключение

- Установить выключатель мощности нагрева в положение О.



**Указание:** Благодаря блокирующему выключателю на дне аппарат автоматически выключается, когда он поднимается.

### Очистка



**ОПАСНОСТЬ! Опасность травмирования!** Перед проведением каких-либо работ на аппарате всегда вынимать сетевой штекерный разъем.

- Выключить аппарат и дать полностью остыть.
- Вынуть сетевой штекерный разъем.
- Вытереть аппарат слегка увлажненной тряпкой.

### Неполадки и помощь

#### В случае неполадок...



**ОПАСНОСТЬ! Опасность травмирования!** Проведенные ненадлежащим образом ремонты аппарата могут привести к тому, что аппарат больше не будет безопасно функционировать. За счет таких ремонтов вы создадите опасность для себя и окружающей среды.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

| Ошибка/неполадка                      | Причина                                                     | Меры по устранению                                                        |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Аппарат не работает или не обогревает | Аппарат выключен или установлен на вентиляцию без обогрева? | Включить аппарат или установить желаемую ступень нагрева.                 |
|                                       | Нет напряжения сети?                                        | Проверить кабель, штекерный разъем, штепсельную розетку и предохранитель. |

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных расходов.

### Утилизация

#### Утилизация устройства

Нанесенный на электроприборы и электронные устройства, их упаковку или сопроводительную документацию знак «Перечеркнутый контейнер» означает, что устройство нельзя выбрасывать вместе с другим мусором.



Пользователи несут ответственность за утилизацию вышедших из эксплуатации приборов через специальные пункты приема в целях осуществления надлежащей переработки.

Информацию об имеющейся в вашем регионе системе раздельного сбора мусора для вышедших из употребления электроприборов и элек-

тронных устройств можно найти на информационных стойках в крупных торговых точках и управлениях коммунальных хозяйств.

Правильное обращение с отработавшими устройствами гарантирует, что возможно имеющиеся в них опасные вещества, смеси или компоненты не попадут в окружающую среду или не окажут вредного влияния на здоровье людей, кроме того обеспечивается повторное использование важного вторсырья.

Каждый пользователь электроприборов и электронных устройств должен принимать участие в защите окружающей среды от вредных отходов.

#### Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

## Технические характеристики

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <b>Номер артикула</b>  | <b>370147</b>         |
| Номинальное напряжение | 230 В~ / 50 Гц        |
| Номинальная мощность   | 2000 Вт               |
| Класс защиты           | II                    |
| Габаритные размеры     | 13,8 × 22,8 × 27,3 см |
| Вес                    | 0,88 kg               |
| Длина кабеля           | 145 см                |

### Необходимые сведения об электрических обогревателях отдельных помещений

Идентификационный код (коды) модели:

370147

| Данные | Символ | Значение | Единица |
|--------|--------|----------|---------|
|--------|--------|----------|---------|

| Данные | Единица |
|--------|---------|
|--------|---------|

#### Wärmeleistung

Только для обогревателей с тепловым аккумулятором: Тип регулирования подачи тепла

ручная регулировка подачи тепла на встроенном термостате N/A

ручная регулировка подачи тепла с указанием температуры помещения и/или температуры снаружи N/A

|                               |                  |   |    |
|-------------------------------|------------------|---|----|
| Номинальная тепловая мощность | $P_{\text{nom}}$ | 2 | kW |
|-------------------------------|------------------|---|----|

|                                                        |                  |   |    |
|--------------------------------------------------------|------------------|---|----|
| Минимальная тепловая мощность (рекомендуемое значение) | $P_{\text{min}}$ | 1 | kW |
|--------------------------------------------------------|------------------|---|----|

|                                            |                    |   |    |
|--------------------------------------------|--------------------|---|----|
| Максимальная непрерывная тепловая мощность | $P_{\text{max,c}}$ | 2 | kW |
|--------------------------------------------|--------------------|---|----|

электронная регулировка подачи тепла с указанием температуры помещения и/или температуры снаружи N/A

#### Потребление вспомогательного тока

Выделение тепла с воздушным устройством N/A

|                                   |                      |   |    |
|-----------------------------------|----------------------|---|----|
| При номинальной тепловой мощности | $e_{l_{\text{max}}}$ | 0 | kW |
|-----------------------------------|----------------------|---|----|

#### Тип тепловой мощности/контроля температуры помещения

|                                   |                      |   |    |
|-----------------------------------|----------------------|---|----|
| При минимальной тепловой мощности | $e_{l_{\text{min}}}$ | 0 | kW |
|-----------------------------------|----------------------|---|----|

одноуровневая тепловая мощность, без контроля температуры помещения [нет]

|                        |                     |   |    |
|------------------------|---------------------|---|----|
| В состоянии готовности | $e_{l_{\text{SB}}}$ | 0 | kW |
|------------------------|---------------------|---|----|

два или более вручную настраиваемых уровня, без контроля температуры помещения [нет]

Контроль температуры помещения механическим термостатом [да]

с электронным контролем температуры помещения [нет]

электронный контроль температуры помещения и ежедневная регулировка [нет]

электронный контроль температуры помещения и еженедельная регулировка [нет]

#### Другие варианты регулировки

Контроль температуры помещения с распознаванием присутствия [нет]

Контроль температуры помещения с распознаванием открытых окон [нет]

с опцией дистанционного управления [нет]

с адаптивной регулировкой начала обогрева [нет]

с ограничением времени работы [нет]

с термометром с зачерненным шариком [нет]

Контактная информация: Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

Информация о дате изготовления указана на маркировке.

**GR****Πίνακας περιεχομένων**

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| <b>Πριν ξεκινήσετε...</b>         | <b>48</b> |
| <b>Για την ασφάλειά σας</b>       | <b>48</b> |
| <b>Η συσκευή σας με μια ματιά</b> | <b>49</b> |
| <b>Χειρισμός</b>                  | <b>49</b> |
| <b>Καθαρισμός</b>                 | <b>50</b> |
| <b>Βλάβες και αντιμετώπιση</b>    | <b>50</b> |
| <b>Διάθεση στα απορρίμματα</b>    | <b>50</b> |
| <b>Τεχνικά στοιχεία</b>           | <b>50</b> |
| <b>Εγγύηση</b>                    | <b>76</b> |

**Πριν ξεκινήσετε...****Ενδεειγμένη χρήση**

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για μη επαγγελματική χρήση ως κινητή θερμαντική συσκευή.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτρεπτή λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

**Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;**

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού!** Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή!** Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



**Υπόδειξη:** Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

**Για την ασφάλειά σας****Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.

- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίστε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινόπνευματων, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ασφαλώς.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίξουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

**Ηλεκτρική ασφάλεια**

- Το μηχανήμα επιτρέπεται να συνδέετε μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας.
- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.
- Το μηχανήμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια! Μη βγάζετε το φως από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φως.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνεται ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος· φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κάψα.
- Μην ανασκώνετε το μηχανήμα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.



- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεε-ματος.
- Εάν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, πρέπει, για την αποφυγή κινδύνων, να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

#### Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Το περιβάλλον πρέπει να είναι ελεύθερο από εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες.
- Η συσκευή πρέπει να είναι ελεύθερη από όλες τις πλευρές και τοποθετημένη σε μια επίπεδη, οριζόντια βάση.
- Η απόσταση μπροστά, ανάμεσα στο μπροστινό πλαίσιο και άλλα αντικείμενα, πρέπει να είναι τουλάχιστον 65 cm. Το πίσω μέρος της συσκευής πρέπει να είναι ελεύθερο για την τροφοδοσία αέρα.
- Στην έκδοση με στρεπτική κίνηση, η περιοχή περιστροφής πρέπει να είναι ελεύθερη.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να στερεώνεται στον τοίχο.
- Δεν επιτρέπεται να λειτουργείτε τη συσκευή στο ύπαιθρο.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς επιτήρηση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ αντικείμενα στη συσκευή μέσα από το πλαίσιο εξαερισμού. Κίνδυνος θάνατος!
- Μην εκθέτετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί σε δωμάτια με μπανιέρα, ντουζίρα ή πισίνα, καθώς και κοντά σε νιπτήρες ή συνδέσεις νερού.
- Η συσκευή δεν πρέπει να καλύπτεται. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορα ή καλώδιο επιμήκυνσης.
- Μη χρησιμοποιείτε τη θερμαντική συσκευή με χρονοδιακόπτη ή άλλο διακόπτη, ο οποίος ενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή, καθώς υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Η θερμαντική συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από πρίζα τοίχου.
- Η χρήση της παρούσας συσκευής είναι δυνατή από παιδιά άνω των 8 ετών, καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης, μόνο εφόσον επιβλέπονται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους που προκύπτουν από αυτή. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Κρατάτε τα παιδιά κάτω των 3 ετών μακριά από τη συσκευή, εκτός εάν επιβλέπονται συνεχώς.
- Τα παιδιά μεταξύ 3 και 8 ετών επιτρέπεται να ενεργοποιούν ή να απενεργοποιούν τη συσκευή μόνο υπό την προϋπόθεση ότι είναι τοποθετη-

μένη ή εγκαταστημένη στην κανονική θέση λειτουργίας, ότι τα παιδιά επιβλέπονται ή ότι έχουν λάβει υποδείξεις σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας και ότι επίσης έχουν κατανοήσει τους πιθανούς κινδύνους. Τα παιδιά μεταξύ 3 και 8 ετών δεν επιτρέπεται να συνδέουν το ρευματολήπτη, να ενεργοποιούν και να καθαρίζουν τη συσκευή ή να εκτελούν εργασίες συντήρησης.

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Ορισμένα εξαρτήματα του προϊόντος μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται κατά την παρουσία παιδιών και αδυναμικών ατόμων.
- Τα σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας, δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι ευανάγνωστες πια πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού.



Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη θερμαντική συσκευή!

#### Η συσκευή σας με μια ματιά

► Σελ. 3, χωρίο 1

1. Λυχνία ελέγχου θέρμανσης
2. Διακόπτης θερμικής απόδοσης
3. Ρυθμιστής θερμοκρασίας

#### Χειρισμός

##### Ελέγχετε πριν την ενεργοποίηση!



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία, μόνο όταν κατά τον έλεγχο της δεν εντοπίζονται σφάλματα. Εάν ένα εξάρτημα είναι ελαττωματικό, πρέπει να αντικατασταθεί οπωσδήποτε πριν από την επόμενη χρήση.

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση της συσκευής:

- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, εάν όλα τα εξαρτήματα της συσκευής είναι σταθερά συναρμολογημένα.
- Ελέγχετε ότι όλοι οι διακόπτες είναι στο [0], πριν εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

#### Ενεργοποίηση

Ρυθμίστε το διακόπτη θερμικής απόδοσης (2) και το ρυθμιστή θερμοκρασίας (3) ως εξής:

##### Ρύθμιση θερμικής απόδοσης

- Περιστρεφόμενος διακόπτης στο I: χαμηλότερη θερμική απόδοση (1000 W)
- Περιστρεφόμενος διακόπτης στο II: υψηλότερη θερμική απόδοση (2000 W)

##### Ρύθμιση θερμοκρασίας

- Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη σε μια θέση ανάμεσα στον αριστερό και το δεξιό αναστολέα.
- Περιστρεφόμενος διακόπτης προς τα αριστερά: χαμηλότερη θερμοκρασία δωματίου
- Περιστρεφόμενος διακόπτης προς τα δεξιά: υψηλότερη θερμοκρασία δωματίου

## GR

- Για την ενεργοποίηση του φυσητήρα, στρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη προς τα δεξιά, μέχρι να ακουστεί ο ήχος ενός «κλικ».

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με αυτόματο σύστημα αναγνώρισης θερμοκρασίας δωματίου, δηλ. ενεργοποιείται μόνο όταν υπάρχει ανάγκη θέρμανσης ανάλογα με τη θερμοκρασία δωματίου, και διακρίνεται όταν ανάβει η λυχνία ελέγχου θέρμανσης (1). Όταν επιτυγχάνεται η επιθυμητή θερμοκρασία, ο φυσητήρας απενεργοποιείται αυτόματα και η λυχνία ελέγχου (1) σβήνει. Για αύξηση της θερμοκρασίας δωματίου, συνεχίστε να στρέφετε τον περιστρεφόμενο ρυθμιστή προς τα δεξιά.

### Εξαερισμός χωρίς θέρμανση

- Στρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (3) προς τα δεξιά.
- Διακόπτης θερμικής απόδοσης στο x.
- Η συσκευή εξαερίζεται με αέρα που δεν έχει θερμανθεί.

### Απενεργοποίηση

- Θάψτε το διακόπτη θερμικής απόδοσης στο 0.



**Υπόδειξη:** Μέσω του διακόπτη ασφαλείας στο έδαφος, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα, όταν την ανασηκώνετε.

## Καθαρισμός



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Πριν από κάθε εργασία επί της συσκευής τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε τη να κρυώσει πλήρως.
- Τραβήξτε το ρευματολήπτη.
- Σκουπίστε τη συσκευή με ένα ελαφρώς νοτισμένο πανί.

## Βλάβες και αντιμετώπιση

### Εάν κάτι δε λειτουργεί...



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συνήθως είναι μόνο μικρά σφάλματα, που προκαλούν δυσλειτουργίες. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Παρακαλούμε, συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

| Σφάλμα/Βλάβη                             | Αιτία                                                                                                    | Αντιμετώπιση                                                                                                                             |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η συσκευή δεν λειτουργεί ή δεν θερμαίνει | Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή ρυθμισμένη για εξαερισμό χωρίς θέρμανση;<br>Δεν υπάρχει τάση δικτύου; | Ενεργοποιήστε τη συσκευή ή ρυθμίστε την επιθυμητή βαθμίδα θέρμανσης.<br>Ελέγξτε τα καλώδια, το ρευματολήπτη, την πρίζα και την ασφάλεια. |

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, παρακαλούμε απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την έκπτωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

## Διάθεση στα απορρίμματα

### Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων που είναι τοποθετημένο πάνω σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή τις συσκευασίες τους ή τα συνοδευτικά έγγραφα σημαίνει ότι η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με άλλα απορρίμματα.

Οι χρήστες φέρουν την ευθύνη της διάθεσης παλαιών συσκευών μέσω των καθορισμένων σημείων συλλογής, προκειμένου να διασφαλίζεται η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία.



Πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών μπορείτε να βρείτε στις θυρίδες πληροφοριών των αγορών και στις κοινοτικές διοικητικές αρχές.

Ο κατάλληλος χειρισμός των παλαιών συσκευών διασφαλίζει ότι οι πιθανώς υπάρχουσες επικίνδυνες ουσίες, μείγματα ή εξαρτήματα δεν θα καταλήξουν στο περιβάλλον ή ότι δεν θα επηρεάσουν αρνητικά την ανθρώπινη υγεία και επιπλέον καθιστά δυνατή την ανακύκλωση πολύτιμων δευτερογενών πρώτων υλών.

Κάθε χρήστης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών πρέπει να συμμετέχει στην προσπάθεια για την προστασία του περιβάλλοντος από βλαβερά απορρίμματα.

### Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



## Τεχνικά στοιχεία

| Αριθμός προϊόντος    | 370147                |
|----------------------|-----------------------|
| Ονομαστική τάση      | 230 V~ / 50 Hz        |
| Ονομαστική ισχύς     | 2000 W                |
| Κατηγορία προστασίας | II                    |
| Διαστάσεις           | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |



**Αριθμός προϊόντος 370147**

Βάρος 0,88 kg

Μήκος καλωδίου 145 cm

**Απαιτήσεις πληροφόρησης για ηλεκτρικούς τοπικούς θερμαντήρες χώρου**

Αναγνωριστικό(-ά) μοντέλου:

370147

| Χαρακτηριστικό                                   | Σύμβολο            | Αριθμητική τιμή | Μονάδα | Χαρακτηριστικό                                                                                                                                               | Μονάδα |
|--------------------------------------------------|--------------------|-----------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Θερμική ισχύς</b>                             |                    |                 |        | <b>Είδος θερμικής ισχύος μόνον στην περίπτωση των ηλεκτρικών τοπικών θερμοσυσσωρευτών χειροκίνητος ρυθμιστής θερμικού φορτίου με ενσωματωμένο θερμοστάτη</b> |        |
| Ονομαστική θερμική ισχύς                         | $P_{\text{nom}}$   | 2               | kW     | α.α.                                                                                                                                                         |        |
| Ελάχιστη θερμική ισχύς (ενδεικτική)              | $P_{\text{min}}$   | 1               | kW     | α.α.                                                                                                                                                         |        |
| Μέγιστη συνεχής θερμική ισχύς                    | $P_{\text{max,c}}$ | 2               | kW     | α.α.                                                                                                                                                         |        |
| <b>Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας</b> |                    |                 |        | <b>Είδος θερμικής ισχύος/ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου</b>                                                                                                  |        |
| στην ονομαστική θερμική ισχύ                     | $e_{\text{lmax}}$  | 0               | kW     | α.α.                                                                                                                                                         |        |
| στην ελάχιστη θερμική ισχύ                       | $e_{\text{lmin}}$  | 0               | kW     | α.α.                                                                                                                                                         |        |
| σε κατάσταση αναμονής                            | $e_{\text{lSB}}$   | 0               | kW     | α.α.                                                                                                                                                         |        |
|                                                  |                    |                 |        | <b>Άλλες δυνατότητες ρύθμισης</b>                                                                                                                            |        |
|                                                  |                    |                 |        | μονοβάθμια θερμική ισχύς και χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου                                                                                            |        |
|                                                  |                    |                 |        | δύο ή περισσότερες χειροκίνητες βαθμίδες χωρίς ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου                                                                                |        |
|                                                  |                    |                 |        | με μηχανικό θερμοστατικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου                                                                                                      |        |
|                                                  |                    |                 |        | με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου                                                                                                                |        |
|                                                  |                    |                 |        | με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη ημέρας                                                                                       |        |
|                                                  |                    |                 |        | με ηλεκτρονικό ρυθμιστή θερμοκρασίας δωματίου και χρονοδιακόπτη εβδομάδας                                                                                    |        |
|                                                  |                    |                 |        | ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου με ανιχνευτή παρουσίας                                                                                                       |        |
|                                                  |                    |                 |        | ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου με ανιχνευτή ανοιχτού παραθύρου                                                                                              |        |
|                                                  |                    |                 |        | με δυνατότητα ρύθμισης εξ αποστάσεως                                                                                                                         |        |
|                                                  |                    |                 |        | με ρυθμιστή προσαρμοζόμενης εκκίνησης                                                                                                                        |        |
|                                                  |                    |                 |        | με περιορισμό διάρκειας λειτουργίας                                                                                                                          |        |
|                                                  |                    |                 |        | με αισθητήρα θερμομέτρου μελανής σφαίρας                                                                                                                     |        |

Στοιχεία επικοινωνίας: Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

**NL****Inhoudsopgave**

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| <b>Voordat u begint...</b>       | <b>52</b> |
| <b>Voor uw veiligheid</b>        | <b>52</b> |
| <b>Overzicht van uw apparaat</b> | <b>53</b> |
| <b>Bediening</b>                 | <b>53</b> |
| <b>Reiniging</b>                 | <b>54</b> |
| <b>Storingen en hulp</b>         | <b>54</b> |
| <b>Afvalverwijdering</b>         | <b>54</b> |
| <b>Technische gegevens</b>       | <b>54</b> |
| <b>Reclamaties</b>               | <b>76</b> |

**Voordat u begint...****Reglementair gebruik**

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor niet-commercieel gebruik als mobiel verwarmingsapparaat. Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

**Wat betekenen de gebruikte symbolen?**

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



**GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel!** Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel!** Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel!** Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



**LET OP! Risico op schade aan het apparaat!** Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



**Aanwijzing:** Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

**Voor uw veiligheid****Algemene veiligheidsaanwijzingen**

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.

- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

**Elektrische veiligheid**

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.
- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegaandeerd zijn, dat de metaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.

- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uit-schakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.
- Als de elektriciteitsleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet zij door de fabrikant of zijn klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

#### Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- De omgeving moet vrij zijn van licht ontvlambare of explosieve stoffen.
- Het apparaat moet rondom vrij op een egale, horizontale ondergrond staan.
- De afstand naar voren tussen het frontrooster en voorwerpen moet minimaal 65 cm bedragen. Naar achteren moet het apparaat vrij staan voor toevoer van lucht.
- Bij een draaibare uitvoering moet het draaibereik vrij zijn.
- Het apparaat mag niet aan de wand worden bevestigd.
- Het apparaat mag niet in de buitenlucht gebruikt worden.
- Het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken.
- Nooit voorwerpen door de ventilatieroosters in het apparaat brengen. Levensgevaar!
- Het apparaat nooit aan water of andere vloeistoffen blootstellen.
- Het apparaat mag niet in ruimtes met badkuip, douches of zwembaden noch in de buurt van wastafels of wateraansluitingen worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet afgedekt worden. Er bestaat gevaar voor brand.
- Geen adapter of verlengkabel gebruiken.
- Gebruik het verwarmingsapparaat niet met een tijdschakelaar of een andere schakelaar die het apparaat automatisch inschakelt, omdat er anders gevaar voor brand bestaat.
- Het verwarmingsapparaat mag niet pal beneden een wandcontactdoos worden opgesteld.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of met gebrek aan ervaring en kennis indien toezicht wordt uitgeoefend of indien zij instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en zij de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het apparaat mag niet zonder toezicht door kinderen worden gereinigd of onderhouden.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten op afstand worden gehouden tenzij er voortdurend toezicht is.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat alleen in- of uitschakelen op voorwaarde dat het is geplaatst of geïnstalleerd in de geëigende normale stand voor werking en als er toezicht wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen om het apparaat te gebruiken op een veilige manier en de betrokken gevaren begrijpen. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet op het stopcontact aansluiten, regelen en reinigen of gebruikersonderhoud uitvoeren.

- LET OP! Bepaalde onderdelen van dit product kunnen heet worden en brandwonden veroorzaken. Er moet vooral goed opgelet worden als er kinderen en kwetsbare mensen aanwezig zijn.
- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden mogen niet verwijderd of afgedekt worden. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.



Dek het apparaat niet af om oververhitting te voorkomen!

### Overzicht van uw apparaat

#### ► P. 3, punt 1

1. Controlelamp verwarming
2. Schakelaar voor verwarmingsvermogen
3. Temperatuurregelaar

### Bediening

#### Voer vóór het inschakelen controles uit!



**GEVAAR! Gevaar voor letsel!** Het apparaat mag alleen in bedrijf worden genomen als bij het controleren geen gebreken gevonden zijn. Is een deel defect, dan moet het absoluut voor het volgende gebruik vervangen worden.

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- Controleer of er zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het apparaat stevig zijn gemonteerd.
- Controleer of alle schakelaars op [0] staan, voordat u de netstekker in het stopcontact steekt.

#### Inschakelen

Schakelaar voor verwarmingsvermogen (2) en temperatuurregelaar (3) als volgt instellen:

#### Regeling van verwarmingscapaciteit

- Draaischakelaar op I: minder verwarmingsvermogen (1000 W)
- Draaischakelaar op II: hoger verwarmingsvermogen (2000 W)

#### Temperatuurregeling

- Draaischakelaar op een positie tussen linker en rechter aanslag instellen.
- Draaischakelaar naar links: lagere kamertemperatuur
- Draaischakelaar naar rechts: hogere kamertemperatuur
- Voor inschakeling van de ventilator de draaischakelaar zó ver naar rechts draaien totdat een hoorbare „klik“ klinkt.

Het apparaat is uitgerust met een automatische herkenning van de kamertemperatuur, d.w.z. het wordt pas ingeschakeld als afhankelijk van de kamertemperatuur verwarming nodig is; dit is herkenbaar doordat de controlelamp voor de verwarming (1) gaat branden. Als de gewenste temperatuur bereikt is,

**NL**

schakelt de ventilator automatisch uit en dooft de controlelamp (1). Ter verhoging van de kamertemperatuur de draairegelaar verder naar rechts draaien.

**Ventilatie zonder verwarming**

- Temperatuurregelaar (3) naar rechts draaien
- Schakelaar voor verwarmingsvermogen naar x.
- Het apparaat ventileert met onverwarmede lucht.

**Uitschakelen**

- Schakelaar voor verwarmingsvermogen op O zetten.



**Aanwijzing:** Door de veiligheidsschakelaar op de vloer wordt het apparaat bij optillen automatisch uitgeschakeld.

**Reiniging**

**GEVAAR! Gevaar voor letsel!** Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat altijd het netsnoer uit het stopcontact trekken.

- Apparaat uitschakelen en volledig laten afkoelen.
- Netstekker loskoppelen.
- Apparaat met een licht vochtige doek afnemen.

**Storingen en hulp****Indien iets niet functioneert ...**

**GEVAAR! Gevaar voor letsel!** Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

| Gebreken/storing                     | Oorzaak                                                                  | Oplossing                                                     |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Apparaat loopt niet of verwarmt niet | Apparaat is uitgeschakeld of op ven-tilatie zonder verwarming ingesteld? | Apparaat inschakelen of gewenste verwarmingsniveau instellen. |
|                                      | Geen netspanning?                                                        | Kabel, stekker, contactdoos en zekerig controleren.           |

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

**Afvalverwijdering****Afvalverwijdering van het apparaat**

Het symbool van een doorkruiste afvalcontainer op elektrische en elektronische apparatuur of op de verpakking of de bijbehorende documenten ervan betekent dat het apparaat niet samen met ander afval mag worden verwijderd.



De gebruiker is verantwoordelijk voor het afvoeren van afgedankte apparaten via de aangewezen inzamelpunten om een goede verdere verwerking te waarborgen.

Informatie over de beschikbare inzamelingsystemen voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten is verkrijgbaar bij de informatiepunten op de markten en bij de plaatselijke overheid.

De juiste omgang met afgedankte apparatuur zorgt ervoor dat mogelijk aanwezige gevaarlijke stoffen, mengsels of componenten niet in het milieu terechtkomen of de gezondheid van de mens schaden en dat bovendien waardevolle secundaire grondstoffen worden gerecycled.

Elke gebruiker van elektrische en elektronische apparatuur moet deelnemen aan de inspanningen om het milieu te beschermen tegen schadelijk afval.

**Afvalverwijdering van de verpakking**

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

**Technische gegevens**

| Artikelnummer      | 370147                |
|--------------------|-----------------------|
| Nominale spanning  | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nominaal vermogen  | 2000 W                |
| Beschermingsklasse | II                    |
| Afmetingen         | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Gewicht            | 0,88 kg               |
| Kabellengte        | 145 cm                |

**Informatie-eisen voor elektrische toestellen voor lokale ruimteverwarming**

Typeaanduiding(en):

| Item | Symbool | Waarde | Eenheid |
|------|---------|--------|---------|
|------|---------|--------|---------|

Warmteafgifte

370147

Item

Eenheid

Type warmte-input, uitsluitend voor elektrische warmteopslagtoestellen

|                                          |                    |   |    |                                                                                                      |
|------------------------------------------|--------------------|---|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominale warmteaf-<br>gifte              | $P_{\text{nom}}$   | 2 | kW | Handmatige sturing van de warmteopslag, n.v.t.<br>met geïntegreerde thermostaat                      |
| Minimale warmteaf-<br>gifte (indicatief) | $P_{\text{min}}$   | 1 | kW | Handmatige sturing van de warmteopslag, n.v.t.<br>met kamer- en/of buitentemperatuurfeed-<br>back    |
| Maximale continue<br>warmteafgifte       | $P_{\text{max,c}}$ | 2 | kW | Elektronische sturing van de warmteopslag, n.v.t.<br>met kamer- en/of buitentemperatuurfeed-<br>back |
| <b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b> |                    |   |    | Door een ventilator bijgestane warmteafgifte n.v.t.                                                  |
| Bij nominale warm-<br>teafgifte          | $e_{\text{lmax}}$  | 0 | kW | <b>Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur</b>                                                   |
| Bij minimale warm-<br>teafgifte          | $e_{\text{lmin}}$  | 0 | kW | Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur [neen]                                   |
| In stand-bymodus                         | $e_{\text{lSB}}$   | 0 | kW | Twee of meer handmatig in te stellen trap-<br>pen, geen sturing van de kamertemperatuur [neen]       |
|                                          |                    |   |    | Met mechanische sturing van de kamertem-<br>peratuur door thermostaat [ja]                           |
|                                          |                    |   |    | Met elektronische sturing van de kamertem-<br>peratuur [neen]                                        |
|                                          |                    |   |    | Elektronische sturing van de kamertempe-<br>ratuur plus dag-tijdschakelaar [neen]                    |
|                                          |                    |   |    | Elektronische sturing van de kamertempe-<br>ratuur plus week-tijdschakelaar [neen]                   |
|                                          |                    |   |    | <b>Andere sturingsopties</b>                                                                         |
|                                          |                    |   |    | Sturing van de kamertemperatuur, met aan-<br>wezigheidsdetectie [neen]                               |
|                                          |                    |   |    | Sturing van de kamertemperatuur, met<br>openraamdetectie [neen]                                      |
|                                          |                    |   |    | Met de optie van afstandsbediening [neen]                                                            |
|                                          |                    |   |    | Met adaptieve sturing van de start [neen]                                                            |
|                                          |                    |   |    | Met beperking van de werkingstijd [neen]                                                             |
|                                          |                    |   |    | Met black-bulbsensor [neen]                                                                          |

Contactgegevens Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

**EE****Sisukord**

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| <b>Enne kui alustate...</b>    | <b>56</b> |
| <b>Teie ohutuse tagamiseks</b> | <b>56</b> |
| <b>Seadme ülevaade</b>         | <b>57</b> |
| <b>Kasutamine</b>              | <b>57</b> |
| <b>Puhastamine</b>             | <b>57</b> |
| <b>Rikked ja abi</b>           | <b>58</b> |
| <b>Jäätmekäitus</b>            | <b>58</b> |
| <b>Tehnilised andmed</b>       | <b>58</b> |
| <b>Garantiinõuded</b>          | <b>76</b> |

**Enne kui alustate...****Otstarbekohane kasutamine**

Seade on mõeldud ainult mittetööstuslikuks, mobiilse kütteseadmena kasutamiseks.

Seade ei ole mõeldud tööstuslikuks kasutamiseks. Järgida tuleb üldtunnustatud ohutuseeskirju ja kaasasolevaid ohutusjuhiseid.

Kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud viisil. Iga muu kasutusviis on keelatud väärkasutus. Tootja ei vastuta sellest tekkivate kahjude eest.

**Mida tähendavad kasutatud sümbolid?**

Ohutusnõuded ja -suunised on kasutusjuhendis selgelt tähistatud. Kasutatakse järgmisi sümboleid:



**OHT! Vahetu vigastuste tekkimise või eluohu!** Vahetu ohtlik olukord, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.



**HOIATUS! Võimalik vigastuste tekkimise või eluohu!** Üldine ohtlik olukord, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.



**ETTEVAATUST! Võimalik vigastuste tekkimise oht!** Ohtlik olukord, mis võib põhjustada vigastusi.



**TÄHELEPANU! Seadme kahjustamise oht!** Ohtlik olukord, mis võib põhjustada materiaalseid kahjustusi.



**Märkus:** Informatsioon, mis aitab toimuvast paremini aru saada.

**Teie ohutuse tagamiseks****Üldised ohutusjuhised**

- Seadme ohutuks käsitsemiseks peab selle kasutaja käesoleva juhendi enne esmakordset kasutamist läbi lugema ja sellest täielikult aru saama.
- Järgige kõiki ohutusjuhiseid! Ohutusjuhiste eiramisega seate ohtu nii ennast kui ka teisi.
- Hoidke kõik kasutusjuhendid ja ohutusjuhised edasiseks kasutamiseks alles.
- Seadme müümisel või edasiandmisel andke tingimata kaasa ka käesolev kasutusjuhend.
- Seadet võib kasutada vaid siis, kui see on laitmatult korras. Kui seade või mõni selle osa on defektnine, siis tuleb see kasutusest kõrvaldada ja asjakohaselt utiliseerida.
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikes ruumides või tuleohtlike vedelike ja gaaside läheduses!

- Väljalülitatud seade peab olema alati juhusliku sisselülitamise eest kaitstud.
- Ärge kasutage selliseid seadmeid, mille sisseväljalülituslülitit ei ole töökorras.
- Hoidke lapsed seadmest eemal! Hoidke seadet lastele ja kõrvalistele isikutele kättesaamatus kohas.
- Ärge koormake seadet üle. Kasutage seadet üksnes ettenähtud otstarbeks.
- Töötage alati ümbrust jälgides ning hea tervise juures: väsimuse, haiguse, alkoholihoobe korral ning ravimite ja narkootikumide mõju all töötamine on vastutustundetu, sest siis ei ole te võimaline seadet ohutult kasutama.
- Jälgige, et lapsed ei saaks seadmega mängida.
- Järgige alati kehtivaid kohalikke ja rahvusvahelisi ohutus-, tervisekaitse- ja töökaitseeskirju.

**Elektriohutus**

- Seadet tohib ühendada üksnes eeskirjadekohase kaitsekontaktiga varustatud pistikupesaga.
- Kaitsmeks tuleb kasutada rikkevoolu kaitselülitit (FI-lülitit), mille rikkevoolu nimiväärtus ei ületa 30 mA.
- Enne seadme vooluvõrku ühendamist tuleb kontrollida, kas võrguühendus vastab seadme nimiplaadil olevatele andmetele.
- Seadet tohib kasutada üksnes selleks ettenähtud ping- ja võimsusvahemikus (vaadake tüübisilti).
- Mitte võtta võrgupistikut kinni märgade kätega! Tõmmake võrgupistik kontaktist välja alati nii, et hoiate kinni pistikust, mitte aga kaablist.
- Võrgukaablite ei tohi kokku murda, muljuda, rebida või sellest üle sõita, kaitsta kokkupuute eest teravate esemete, õli ja kõrgete temperatuuridega.
- Kaablit ei tohi kasutada seadme tõstmiseks ega muudeks selleks mitte ette nähtud toiminguteks.
- Enne igakordset kasutamist tuleb pistikut ja kaablit kontrollida.
- Võrgukaabli vigastuse korral tuleb pistik kohe pistikupesast välja tõmmata. Mitte kunagi ei tohi kasutada kahjustatud võrgukaabliga seadet.
- Kui seadet ei kasutata, peab võrgupistik olema pistikupesast välja tõmmatud.
- Enne võrgupistiku ühendamist seinakontaktiga kontrollige, kas seade on välja lülitatud.
- Enne võrgupistiku seinakontaktist eemaldamist tuleb seade alati välja lülitada.
- Transportimise ajaks tuleb seade välja lülitada.
- Kui seadme toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohutuse tagamiseks välja vahetama tootja, tootja klienditeenindus või sarnase kvalifikatsiooniga isik.

**Seadmespetsiifilised ohutusnõuded**

- Ümbruses ei tohi olla kergesti süttivaid ega plahvatusohtlikke materjale.
- Seade peab seisma üleni tasasel horisontaalsel aluspinnal.
- Seadme esikülje võre kaugus esemetest peab olema vähemalt 65 cm. Seadme tagaküljel peab olema vaba, et õhk seadmesse pääseks.

- Pendeldava versiooni puhul peab pendeldusala vaba olema.
- Seadet ei tohi seinale kinnitada.
- Seadet ei tohi vältitingimustes kasutada.
- Seadet ei tohi kunagi valveta jätta.
- Seadme õhuavadesse ei tohi mingeid esemeid panna. Oht elule!
- Seadet ei tohi kunagi panna vette ega muudesse vedelikesse.
- Seadet ei tohi kasutada vannitubades, duširuumides või ujulates, samuti kraanikausside või veevõtukohtade läheduses.
- Seadet ei tohi kinni katta. See põhjustab tuleohtu.
- Ärge kasutage adapterit ega pikendusjuhet.
- Ärge kasutage kütteseadet taimeri või muu lülitiga, mis seadet automaatselt sisse lülitab. See võib põhjustada tuleohtu.
- Kütteseadet ei tohi panna vahetult seinapistiku pesa alla.
- Alla 8-aastased lapsed ning füüsilise, mee- või vaimupuudega ja kogenematus ja/või puudulike teadmistega isikud tohivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või tingimisel, et neid on seadmega seotud ohtudest eelnevalt teavitatud ja nad on neist aru saanud. Lastel ei tohi lasta seadmega mängida. Lastel ei tohi lasta seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.
- Alla 3-aastased lapsed tuleb seadmest eemale hoida või nende järele pidevalt valvata.
- Lastel vanuses 3–8 eluaastat on lubatud seadet sisse või välja lülitada ainult tingimisel, et seade on normaalses töolasendis ja laste järele valvatakse või nad on saanud juhiseid ohutusmeetmete võtmiseks ja saavad võimalikest ohtudest aru. Lapsed vanuses 3–8 eluaastat ei tohi pistikut pesa ühendada, seadet reguleerida ega puhastada või hooldada.
- TÄHELEPANU! Toote teatud osad võivad väga kuumaks minna ja põlenguid põhjustada. Laste ja puuetega inimeste puhul peab olema väga ettevaatlik.
- Seadmel olevaid sümboleid ei tohi eemaldada ega kinni katta. Seadmel mitteloetavaks muutunud juhised tuleb kohe asendada.



Lugege kasutusjuhend enne kasutuselevõtmist läbi ning järgige seda.



Ülekuumenemise vältimiseks ei tohi seadet kinni katta.

## Seadme ülevaade

### ► 3. lpp., 1. punkt

1. Kütte kontrolltuli
2. Küttevõimsuse lüliti
3. Temperatuuriregulaator

## Kasutamine

### Enne sisselülitamist kontrollige!



**OHT! Vigastusoh!** Seadet tohib üksnes siis kasutada, kui selle kontrollimisel ei leitud ühtki viga. Kui mingi detail on defektne, siis tuleb see kindlasti enne järgmist kasutamist välja vahetada.

Kontrollige, kas seade on töökorras.

- Kontrollige, kas on nähtavaid defekte.
- Kontrollige, kas kõik seadme osad on kindlalt paigaldatud.
- Enne pistiku pistikupespa ühendamist veenduge, et kõik lülitid oleksid asendis [0].

### Sisselülitamine

Reguleerige küttevõimsuse lüliti (2) ja temperatuuri-regulaatorit (3) järgmiselt:

#### Küttevõimsuse reguleerimine

- Pöördlüliti asendis I: väike küttevõimsus (1000 W)
- Pöördlüliti asendis II: suur küttevõimsus (2000 W)

#### Temperatuuri reguleerimine

- Keerake pöördlüliti soovitud asendisse vasaku ja parema lõppasendi vahel.
- Pöördlüliti vasakule: madal ruumi temperatuur
- Pöördlüliti paremale: kõrge ruumi temperatuur
- Puhuri sisselülitamiseks pöörake pöördlüliti paremale, kuni kostab klõps.

Seadmel on automaatne ruumi temperatuuri tuvasutus, st seade lülitub sisse, kui olenevalt ruumi temperatuurist tekib kütte vajadus, millest annab märku kütte kontrolltuli (1). Kui soovitud temperatuur on saavutatud, lülitub puhur automaatselt välja ja kontrolltuli (1) kustub. Ruumi temperatuuri tõstmiseks pöörake pöördregulaatorit paremale.

#### Puhur ilma küttega

- Pöörake temperatuuriregulaatorit (3) paremale
- Küttevõimsuse lüliti asendisse x.
- Seade puhub soojendamata õhku.

#### Väljalülitamine

- Pange küttevõimsuse lüliti asendisse O.



**Märkus:** Üles tõstmisel lülitab põrandal olev ohutuslüliti seadme automaatselt välja.

## Puhastamine



**OHT! Vigastusoh!** Enne mis tahes tööde tegemist seadme juures tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.

- Lülitage seade välja ja laske sel täielikult maha jahtuda.
- Tõmmake võrgupistik välja.
- Pühkige seade kergelt niisutatud lapiga üle.



**EE**

## Rikked ja abi

### Kui mõni asi ei tööta...



**OHT! Vigastusohu!** Asjatundmatu parandamise tagajärjel võib juhtuda, et seade ei tööta enam ohutult. See kujutab ohtu nii teile kui ka teie ümbruskonnale.

Sageli on rikke põhjuseks ainult väikesed vead. Enamasti saate need kerge vaevaga ise kõrvaldada. Enne edasimüüja poole pöördumist tutvuge kõigepealt alljärgneva tabeliga. Nii säästate palju vaeva ja tõenäoliselt ka raha.

| Viga/riike                 | Põhjus                                                                                                | Abi                                                                                                              |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Seade ei tööta või ei küta | Kas seade on välja lülitatud või ilma küttega ainult õhu puhumise režiimis?<br>Kas toitepinge puudub? | Lülitage seade sisse või valige soovitud küttevõimsus.<br>Kontrollige juhett, pistikut, pistikupeesa ja kaitset. |

Kui teil ei õnnestu viga endal kõrvaldada, siis pöörduge otse edasimüüja poole. Pidage silmas, et asjatundmatu remontimine muudab garantii kehtetuks ja teil tekivad lisakulutused.

## Jäätmekäitlus

### Seadme jäätmekäitlus

Elektri- ja elektroonikaseadmed ja nende pakend või saatedokumendid on märgistatud ratastega prügikonteineri sümboliga, millele on rist peale tõmmatud sümboliga, mis tähendab, et seadet ei tohi kõrvaldada segamini teiste jäätmetega.



Kasutajad vastutavad vanade seadmete viimise eest vastavasse kogumispunkti, kus on tagatud nende nõuetekohane edasine töötlemine.

Teavet vanade elektri- ja elektroonikaseadmete olemasolevate kogumissüsteemide kohta saate kaupluste infopunktidest ja kohalikest omavalitsustest.

Vanade seadmete asjakohane käitlemine tagab, et võimalikud ohtlikud ained, segud või koostisosad ei satu keskkonda ega kahjusta inimeste tervist, samuti võimaldab see väärtusliku teisese toorme taaskasutust.

Kõik elektri- ja elektroonikaseadmete kasutajad peavad tegema jõupingutusi, et kaitsta keskkonda asjaomaste kahjulike jäätmete eest.

### Pakendi jäätmekäitlus

Pakend koosneb kartongist ja vastavalt tähistatud plastmaterjalidest, mida on võimalik anda ringlusse.



– Viige need materjalid taaskasutusse.

## Tehnilised andmed

| Tootenumbr    | 370 147               |
|---------------|-----------------------|
| Nimipinge     | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nimivõimsus   | 2000 W                |
| Kaitseklass   | II                    |
| Mõõtmed       | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Kaal          | 0,88 kg               |
| Juhtme pikkus | 145 cm                |

### Elektri-kohtkütteseadmete kohta nõutav teave

Mudeli tunnuskoode(id):

| Näitaja                                | Tähis       | Väärtus | Ühik |
|----------------------------------------|-------------|---------|------|
| <b>Soojusvõimsus</b>                   |             |         |      |
| Nimisoojusvõimsus                      | $P_{nom}$   | 2       | kW   |
| Minimaalne soojusvõimsus (soovituslik) | $P_{min}$   | 1       | kW   |
| Maksimaalne pidev soojusvõimsus        | $P_{max,c}$ | 2       | kW   |
| <b>Lisaelektrienergia tarbimine</b>    |             |         |      |
| Nimisoojusvõimsusel                    | $eI_{max}$  | 0       | kW   |
| Minimaalsel soojusvõimsusel            | $eI_{min}$  | 0       | kW   |
| Ooteseisundis                          | $eI_{SB}$   | 0       | kW   |

370 147

| Näitaja                                                                                            | Ühik |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Sissetuleva soojuste liik, üksnes elektriliste soojust salvestavate kohtkütteseadmete puhul</b> |      |
| Soojushulga käsijuhtseadis sisseehitatud termostaadiga                                             | N/A  |
| Soojushulga käsijuhtseadis toa- ja/või välis- temperatuuri tagasisidega                            | N/A  |

Elektrooniline soojushulga juhtseadis toa- ja/või välistemperatuuri tagasisidega

Ventilaatoriga muudetav soojusvõimsus

**Soojusvõimsuse/toatemperatuuri seadistamise viis**

Üheaastmelise soojusvõimsusega, toatemperatuuri seadistamise võimaluseta

Kahe või enama käitsi valitava astmega, toatemperatuuri seadistamise võimaluseta

**EE**

Toatemperatuuri seadistamine mehaanilise [jah]  
termostaadiga

Toatemperatuuri elektroonilise seadistami- [ei]  
sega

Toatemperatuuri elektroonilise seadistamise [ei]  
ja ööpäevataimeriga

Toatemperatuuri elektroonilise seadistamise [ei]  
ja nädalataimeriga

#### **Muud juhtimisvõimalused**

Toatemperatuuri seadistamine koos ruumis [ei]  
viibimise avastamisega

Toatemperatuuri seadistamine koos avatud [ei]  
akna avastamisega

Kaugjuhtimisvõimalusega [ei]

Kohaneva käivitusjuhtimisega [ei]

Tööajapiiranguga [ei]

Musta lambiga anduriga [ei]

Kontaktandmed      Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

# SE

## Innehållsförteckning

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Innan du börjar...      | 60 |
| För din egen säkerhet   | 60 |
| Översikt över apparaten | 61 |
| Användning              | 61 |
| Rengöring               | 61 |
| Störningar och hjälp    | 62 |
| Bortskaffande           | 62 |
| Tekniska data           | 62 |
| Produktansvar           | 77 |

## Innan du börjar...

### Ändamålsenlig användning

Produkten är avsedd endast för icke-kommersiell användning som flyttbar värmare.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

### Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



**FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk!** En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



**WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk!** En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



**SE UPP! Eventuell skaderisk!** En farlig situation som kan leda till personskador.



**OBS! Risk för apparatskador!** En situation som kan leda till materiella skador.



**Märk:** Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

## För din egen säkerhet

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.

- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortskaffas korrekt.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är fränslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

### Elsäkerhet

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätanslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är fränslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.
- Om enhetens nätkabel är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad kundtjänst eller annan personal med likvärdiga kvalifikationer i syfte att undvika risker.

### Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Omgivningen måste vara fri från lättantändliga eller explosiva ämnen.

- Produkten måste stå på ett underlag som är jämnt och vågrätt runtom.
- Avståndet framåt mellan fläktgaller och föremål måste vara minst 65 cm. Bakåt måste produkten stå fritt för att kunna ta in luft.
- Vid svängbart utförande måste svängområdet vara fritt.
- Produkten får inte väggmonteras.
- Produkten får inte användas utomhus.
- Produkten får inte användas utan uppsikt.
- För aldrig in föremål i produkten genom gallret. Livsfara!
- Utsätt aldrig produkten för vatten eller andra vätskor.
- Produkten får inte användas i rum med badkar, dusch eller simbassäng, ej heller i närheten av tvättställ eller vattenanslutningar.
- Produkten får inte övertäckas. Brandfara.
- Använd inga adaptrar eller förlängningskablar.
- Använd inte värmeflärten med kopplingsur eller annan omkopplare som kopplar in produkten automatiskt, eftersom detta medför brandfara.
- Värmeflärten får inte placeras omedelbart nedanför ett vägguttag.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap endast om de står under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten skall användas på ett säkert sätt och har förstått de faror som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll genom användaren får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Håll barn under 3 års ålder borta från produkten såvida de inte står under ständig uppsikt.
- Barn mellan 3 och 8 års ålder får knäppa på eller stänga av produkten endast på det villkoret att den är placerad eller installerad i den normala arbetspositionen, att barnen står under uppsikt eller att de har fått instruktioner om säkerhetsåtgärderna och också har förstått vilka faror som kan uppstå. Barn mellan 3 och 8 års ålder får inte sätta i kontakten, ej ställa in och rengöra produkten, ej heller utföra underhållsarbete.
- OBS! Vissa delar av denna produkt kan bli mycket heta och orsaka brännskador. Stor försiktighet skall tillämpas i närvaro av barn och svaga personer.
- Symboler som finns på apparaten får inte tas bort eller täckas över. Oläsliga anvisningar på apparaten måste omedelbart bytas ut.



Läs bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alltid dess instruktioner.



För undvikande av överhettning får värmeflärten inte täckas över!

## Översikt över apparaten

► Sid. 3, punkt 1

1. Värmekontrollampa

2. Värmeeffektomkopplare
3. Temperaturreglage

## Användning

### Kontrollera före start!



**FARA! Skaderisk!** Produkten får tas i drift endast om inga fel har konstaterats. Om någon del är defekt måste den ovillkorligen bytas ut före nästa användning.

Kontrollera att produkten är i säkert skick:

- Kontrollera om det finns synliga defekter.
- Kontrollera att alla produkt-delar är fast monterade.
- Kontrollera att alla omkopplare står på [0] innan du sätter i kontakten i uttaget.

### Inkoppling

Ställ in värmeeffektomkopplaren (1) och temperaturreglaget (2) som följer:

### Värmeeffektreglering

- Reglaget på I: lägre värmeeffekt (1000 W)
- Reglaget på II: högre värmeeffekt (2000 W)

### Temperaturställning

- Ställ in reglaget till en position mellan vänster och höger anslag.
- Reglage åt vänster: lägre rumstemperatur
- Reglage åt höger: högre rumstemperatur
- För att koppla in flärten: vrid reglaget åt höger tills att det hörs ett distinkt "klick".

Produkten är utrustad med en automatisk rumstemperatursensor, d.v.s. den går igång först när värmen behöver höjas beroende på rumstemperaturen, vilket indikeras genom att värmekontrollampen (1) lyser. När önskad temperatur har nåtts stängs flärten av automatiskt och kontrollampen (1) slocknar. För att höja rumstemperaturen: vrid reglaget längre åt höger.

### Fläktfunktion utan värme

- Vrid temperaturreglaget (2) åt höger
- Värmeeffektomkopplaren på x.
- Produkten blåser ut kallluft.

### Avstängning

- Ställ värmeeffektomkopplaren på 0.



**Märk:** Tack vare säkerhetsomkopplaren på golvet slår produkten ifrån automatiskt när den lyfts upp.

## Rengöring



**FARA! Skaderisk!** Dra alltid ur kontakten före allt arbete med produkten.

- Stäng av produkten och låt den svalna helt.
- Dra ur kontakten.
- Torka av produkten med en lätt fuktad trasa.

## SE

## Störningar och hjälp

## Om något inte fungerar...



**FARA! Skaderisk!** Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning hamnar då i fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. Ofta kan man åtgärda dessa på egen hand. Titta först i följande tabell innan du kontaktar återförsäljaren. Då sparar man jobb och ev. kostnader.

| Fel/störning                         | Orsak                                                         | Åtgärd                                                |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Produkten går inte eller värmer inte | Är produkten avstängd eller inställd på fläktläge utan värme? | Knäpp på produkten eller ställ in önskad värmeeffekt. |
|                                      | Ingen nätspänning?                                            | Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring.        |

Om du själv inte kan åtgärda felet skall du kontakta återförsäljaren direkt. Observera att garantianspråket upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader kan uppstå för din del.

## Bortskaffande

## Bortskaffa produkten

Symbolen med genomstruken soptunna som finns på elektriska och elektroniska produkter eller deras förpackning, respektive i deras dokumentation betyder att produkten inte får avfallshanteras tillsammans med annat avfall.



Användarna har ansvaret att avfallshandera färdig använda produkter på angivna återvinningsstationer för att garantera att produkterna återanvänds korrekt.

Information om tillgängliga återvinningsstationer som tar emot färdig använda elektriska och elektroniska produkter får du av din återförsäljare eller av din kommun.

Lämplig hantering av färdig använda produkter säkerställer att farliga ämnen, blandningar eller komponenter som kan finns i dem inte förorenar miljön eller påverkar människors hälsa samt möjliggör att värdefulla sekundära material återvinns.

Alla som använder elektriska och elektroniska produkter borde vara måna om att skydda miljön för farliga avfall.

## Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.

- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.



## Tekniska data

| Artikelnummer   | 370 147               |
|-----------------|-----------------------|
| Märkspänning    | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nominell effekt | 2000 W                |
| Skyddsklass     | II                    |
| Mått            | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Vikt            | 0,88 kg               |
| Kabellängd      | 145 cm                |

## Informationskrav för elektriska rumsvärmare

Modellbeteckning(ar):

| Post                             | Beteckning         | Värde | Enhet |
|----------------------------------|--------------------|-------|-------|
| <b>Värmeeffekt</b>               |                    |       |       |
| Nominell avgiven värmeeffekt     | P <sub>nom</sub>   | 2     | kW    |
| Lägsta värmeeffekt (indikativt)  | P <sub>min</sub>   | 1     | kW    |
| Maximal kontinuerlig värmeeffekt | P <sub>max,c</sub> | 2     | kW    |
| <b>Tillsatsselförbrukning</b>    |                    |       |       |

370 147

| Post | Enhet |
|------|-------|
|------|-------|

## Typ av tillförd värme, endast för elektriska värmelagrande rumsvärmare

|                                                                                                      |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| manuell reglering av värmetillförseln med inbyggd termostat                                          | ej tillämpligt |
| manuell reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen     | ej tillämpligt |
| elektronisk reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen | ej tillämpligt |
| värmeavgivning med hjälp av fläkt                                                                    | ej tillämpligt |

**SE**

|                                     |                 |   |    |
|-------------------------------------|-----------------|---|----|
| Vid nominell<br>avgiven värmeeffekt | $e_{\max}$      | 0 | kW |
| Vid lägsta<br>värmeeffekt           | $e_{\min}$      | 0 | kW |
| I standbyläge                       | $e_{\text{SB}}$ | 0 | kW |

**Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur**

|                                                               |       |
|---------------------------------------------------------------|-------|
| enstegs värmeeffekt utan<br>rumstemperaturreglering           | [nej] |
| två eller flera manuella steg utan<br>rumstemperaturreglering | [nej] |
| med mekanisk termostat för<br>rumstemperaturreglering         | [ja]  |
| med elektronisk rumstemperaturreglering                       | [nej] |
| med elektronisk rumstemperaturreglering<br>plus dygnstimer    | [nej] |
| med elektronisk rumstemperaturreglering<br>plus veckotimer    | [nej] |
| <b>Andra regleringsmetoder</b>                                |       |
| rumstemperaturreglering med<br>närvarodetektering             | [nej] |
| rumstemperaturreglering med detektering<br>av öppna fönster   | [nej] |
| med möjlighet till fjärrstyrning                              | [nej] |
| med anpassningsbar startreglering                             | [nej] |
| med drifttidsbegränsning                                      | [nej] |
| med svartkroppsgivare                                         | [nej] |

Kontaktuppgifter    Emil Lux GmbH & Co. KG  
 Emil-Lux-Straße 1  
 42929 Wermelskirchen  
 GERMANY

# FI

## Sisällys

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Ennen aloittamista...   | 64 |
| Turvallisuuttasi varten | 64 |
| Laitteen yleiskatsaus   | 65 |
| Käyttö                  | 65 |
| Puhdistus               | 65 |
| Häiriöt ja apu          | 66 |
| Hävittäminen            | 66 |
| Tekniset tiedot         | 66 |
| Puutevaatimukset        | 77 |

## Ennen aloittamista...

### Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ainoastaan ei-ammattimaiseen käyttöön siirrettävänä lämmittimenä.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

### Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarojen ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



**VAARA! Väliön hengen- tai loukkaantumisvaara!** Väliön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara!** Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara!** Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



**HUOMAUTUS! Laitteavaurioiden vaara!** Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



**Vihje:** Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

## Turvallisuuttasi varten

### Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaaranat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteen jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.

- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos jokin laitteen osista viallinen, täytyy laite poistaa käytöstä ja hävittää asiaankuuluvasti.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

### Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoliitäntä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikilpi).
- Älä koske virtapistokkeeseen märin käsin! Irrota pistoke irti pistorasiasta aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelista.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai yliaja kaapelia, suojaa teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.
- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.
- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.
- Jos laitteen verkkoliitäntä vaurioituu, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muuton valtuutetun pätevän henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.

### Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Laitteen läheisyydessä ei saa olla mitään helposti syttyviä tai räjähdysvaarallisia aineita.
- Laitteen ympäristön täytyy olla vapaa, ja laitteen on oltava tasaisella alustalla.



- Eturitilän edessä täytyy olla vähintään 65 cm:n väli esineisiin. Laitteen takana täytyy olla vapaa tila ilmansaantia varten.
- Käännettävässä mallissa täytyy kääntöalueen olla vapaana.
- Laitetta ei saa kiinnittää seinään.
- Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman valvontaa.
- Älä koskaan työnnä esineitä laitteeseen tuuletusritilän läpi. Hengenvaara!
- Älä koskaan altista laitetta vedelle tai muille nesteille.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa on kylpyamme, suihku tai uima-allas, eikä pesualtainen tai vesiliitäntöjen lähellä.
- Laitetta ei saa peittää. Se aiheuttaa tulipalon vaaran.
- Älä käytä adaptoreita tai jatkojohtoja.
- Älä käytä lämmitintä ajastimen tai sellaisen kytkimen kanssa, joka käynnistää laitteen automaattisesti. Se aiheuttaa tulipalon vaaran.
- Lämmitintä ei saa asettaa välittömästi seinäpistorasian alle.
- Laitetta voivat käyttää 8-vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joilta puuttuvat kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä, vain silloin, kun he ovat valvonnan alaisina tai ovat saaneet opastuksen laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Alle 3-vuotiaat lapset on pidettävä pois laitteen lähetyviltä, paitsi kun heitä valvotaan koko ajan.
- 3–8-vuotiaat saavat käynnistää ja sammuttaa laitteen vain, kun se on asetettu tai asennettu normaaliin käyttöasentoon, lapsia valvotaan tai he ovat saaneet ohjeita turvatoimenpiteistä ja he ovat ymmärtäneet mahdolliset vaarat. 3–8-vuotiaat lapset eivät saa yhdistää verkkopistoketta, säätää ja puhdistaa laitetta tai suorittaa huoltotöitä.
- HUOMIO! Tämän tuotteen jotkin osat voivat tulla hyvin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Lasten ja heikkokuntoisten henkilöiden läsnäollessa on noudatettava erityistä varovaisuutta.
- Laitteeseen kiinnitettyjä symboleja ei saa poistaa eikä peittää. Huonosti luettavat ohjeet laitteessa on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.



Älä peitä laitetta, jotta se ei kuumene liikaa!

## Laitteen yleiskatsaus

► Siv. 3, kohta 1

1. Lämmityksen merkkivalo
2. Lämmitystehokytkin
3. Lämpötilansäädin

## Käyttö

### Tarkista ennen käynnistystä!



**VAARA! Tapaturmavaara!** Laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun tarkistuksessa ei ole löytynyt vikoja. Jos jokin osa on viallinen, se on vaihdettava ehdottomasti ennen seuraavaa käyttöä.

Tarkista laitteen turvallinen kunto:

- Tarkista, onko näkyviä vikoja.
- Tarkista, onko laitteen kaikki osat asennettu tiukasti.
- Tarkista, ovatko kaikki kytkimet asennossa [0], ennen kuin yhdistät verkkopistokkeen pistorasiaan.

### Käynnistys

Säädä lämmitystehokytkin (2) ja lämpötilansäädin (3) seuraavasti:

#### Lämmitystehon säätö

- Kiertokytkin asentoon I: pieni lämmitysteho (1000 W)
- Kiertokytkin asentoon II: suuri lämmitysteho (2000 W)

#### Lämpötilan säätö

- Aseta kiertokytkin vasemman ja oikean pääteasennon väliille.
- Kiertokytkin vasempaan: matala huoneenlämpö
- Kiertokytkin oikeaan: korkea huoneenlämpö
- Säädä puhallin kääntämällä kiertokytkin niin pitkälle oikealle, että kuuluu napsahdusääni.

Laite on varustettu automaattisella huoneenlämmön tunnistuksella, eli se käynnistyy huoneenlämmöstä riippuen lämmitystä tarvittaessa. Sen tunnistaa siitä, että lämmityksen merkkivalo (1) syttyy. Kun haluttu lämpötila on saavutettu, puhallin sammuu automaattisesti, ja merkkivalo (1) sammuu. Käännä lämpötilansäädintä oikeaan, kun haluat nostaa huoneenlämpöä.

### Tuuletus ilman lämmitystä

- Käännä lämpötilansäädin (3) oikeaan.
- Lämmitystehon kytkin asentoon x.
- Laite tuulettaa lämmittämättömällä ilmalla.

### Sammutus

- Aseta lämmitystehon kytkin asentoon O.



**Vihje:** Pohjassa oleva turvakytkin sammuttaa laitteen automaattisesti, kun sitä nostetaan.

## Puhdistus



**VAARA! Tapaturmavaara!** Irrota verkkopistoke aina ennen kaikenlaisia töitä laitteen parissa.

- Sammuta laite ja anna sen jäähtyä.
- Vedä pistoke irti.
- Pyyhi tuote nihkeällä liinalla.

## FI

## Häiriöt ja apu

## Jos jokin ei toimi...



**VAARA! Tapaturmavaara!** Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin ympäristösi turvallisuutta.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt usein korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

| Vika/häiriö                 | Syy                                                               | Korjaus                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Laite ei toimi tai lämmitä. | Onko laite sammutettu tai asetettu tuulettamaan ilman lämmitystä? | Käynnistä laite tai aseta haluamasi lämmitysteho. |
|                             | Onko verkkojännitettä?                                            | Tarkista johto, pistoke, pistorasia ja sulake.    |

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

## Hävittäminen

## Laitteen hävittäminen

Sähkö- ja elektronisiin laitteisiin tai niiden pakkauksiin tai liiteasiakirjoihin on merkitty tunnus, jossa jätettä on yliviivattu. Se tarkoittaa, että käytettyä laitetta ei saa hävittää muun jätteen mukana.



Käyttäjät ovat velvollisia hävittämään laitteet toimittamalla ne ilmoitettuihin keräyspisteisiin asianmukaisen jatkokäsittelyn varmistamiseksi.

Tietoa käytettävissä olevista sähkö- ja elektroniikkaromun keräysjärjestelmistä saat myymälöiden infopisteistä ja kuntasi jätelaitoksilta.

Käytettyjen laitteiden asianmukaisella käsittelyllä voidaan varmistaa, että mahdolliset vaaralliset aineet, seokset tai osat eivät pääse ympäristöön eivätkä vahingoita ihmisten terveyttä. Lisäksi se mahdollistaa arvokkaiden sekundääristen raaka-aineiden talteenoton.

Kaikkien sähkö- ja elektronisten laitteiden käyttäjien tulee osallistua luonnon suojelemiseen vaarallisilta jätteiltä.

## Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.

– Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.



## Tekniset tiedot

| Tuotenumero           | 370147                |
|-----------------------|-----------------------|
| Nimellisjännite       | 230 V~ / 50 Hz        |
| Nimellisteho          | 2000 W                |
| Suojaluokka           | II                    |
| Mitat                 | 13,8 × 22,8 × 27,3 cm |
| Paino                 | 0,88 kg               |
| Johdon/kaapeli pituus | 145 cm                |

## Sähkökäyttöisten paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset:

| Mallitunniste(et):               |                    |      |         | 370147                                                                                      |              |
|----------------------------------|--------------------|------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Kohta                            | Symboli            | Arvo | Yksikkö | Kohta                                                                                       | Yksikkö      |
| <b>Lämpöteho</b>                 |                    |      |         | <b>Lämmönsyötön tyyppi, ainoastaan sähkökäyttöiset varaavat paikalliset tilalämmittimet</b> |              |
| Nimellislämpöteho                | P <sub>nom</sub>   | 2    | kW      | manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy integroitu termostaatti                    | ei sovelleta |
| Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen) | P <sub>min</sub>   | 1    | kW      | manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi  | ei sovelleta |
| Suurin jatkuva lämpöteho         | P <sub>max,c</sub> | 2    | kW      | sähköinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi    | ei sovelleta |
| <b>Lisäsähkönkulutus</b>         |                    |      |         | puhallinlämmitys                                                                            | ei sovelleta |

**FI**

|                    |                 |   |    |                                                                     |         |
|--------------------|-----------------|---|----|---------------------------------------------------------------------|---------|
| Nimellislämpöteho  | $e_{\max}$      | 0 | kW | <b>Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi</b>                    |         |
| a                  |                 |   |    | yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä                 | [ei]    |
| Vähimmäislämpöteho | $e_{\min}$      | 0 | kW | kaksi tai useampi manuaalista porrasta ilman huonelämpötilan säätöä | [ei]    |
| holla              |                 |   |    | mekaanisella termostaatilla toteutetulla huonelämpötilan säädöllä   | [kyllä] |
| Valmiustilassa     | $e_{\text{SB}}$ | 0 | kW | sähköisellä huonelämpötilan säädöllä                                | [ei]    |
|                    |                 |   |    | sähköinen huonelämpötilan säätö ja vuorokausiajastin                | [ei]    |
|                    |                 |   |    | sähköinen huonelämpötilan säätö ja viikkoajastin                    | [ei]    |
|                    |                 |   |    | <b>Muut säätömahdollisuudet</b>                                     |         |
|                    |                 |   |    | huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimen kanssa                    | [ei]    |
|                    |                 |   |    | huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimen kanssa            | [ei]    |
|                    |                 |   |    | etäohjausmahdollisuuden kanssa                                      | [ei]    |
|                    |                 |   |    | mukautuvan käynnistyksen ohjauksen kanssa                           | [ei]    |
|                    |                 |   |    | käyntiajan rajoituksen kanssa                                       | [ei]    |
|                    |                 |   |    | lämpösäteilyanturin kanssa                                          | [ei]    |

Yhteystiedot

Emil Lux GmbH & Co. KG  
 Emil-Lux-Straße 1  
 42929 Wermelskirchen  
 GERMANY

**KAZ****Пайдалану жөніндегі нұсқаулық****Мазмұны**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| <b>Жұмыс алдында...</b>            | <b>68</b> |
| <b>Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін</b> | <b>68</b> |
| <b>Аппаратыңызға шолу</b>          | <b>69</b> |
| <b>Қызмет көрсету</b>              | <b>69</b> |
| <b>Тазалау</b>                     | <b>70</b> |
| <b>Ақаулар және көмек</b>          | <b>70</b> |
| <b>Көдеге жарату</b>               | <b>70</b> |
| <b>Техникалық сипаттамалар</b>     | <b>70</b> |
| <b>Кепілдік картасы</b>            | <b>77</b> |

**Жұмыс алдында...****Қолдану мақсаты**

Аппарат мобильді жылытқыш аспап ретінде тұрмыстық пайдалануға ғана арналған.

Құрылғы өнеркәсіптік пайдалануға арналмаған. Жазатайым оқиғадан сақтандыратын жалпы ережелерді және қауіпсіздік техникасы бойынша берілген нұсқауларды ұстанған жөн.

Пайдалану бойынша осы нұсқаулықта көрсетілген әрекетті ғана жүзеге асыру қажет. Кез келген өзгеше пайдалану тыйым салынған қате қолданыс болып есептеледі. Өндіруші мұндай қолданыс нәтижесінен туындаған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді.

**Қолданылған белгілер нені білдіреді?**

Қауіп туралы ескертулер мен нұсқаулар пайдалану бойынша нұсқаулықта анық көрсетілген. Келесі белгілер пайдаланылады:



**ҚАУІП! Өмірге төнетін тікелей қауіп немесе жарақат алу қаупі!** Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін тікелей қауіпті оқиға.



**ЕСКЕРТУ! Өмірге төнуі мүмкін қауіп немесе жарақат алу қаупі!** Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін жалпы қауіпті оқиға.



**АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жарақат алу қаупі туындауы мүмкін! Жарақаттарға алып келуі мүмкін қауіпті оқиға.**



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдалу қаупі бар! Материалдық шығынға алып келуі мүмкін оқиға.**



**Нұсқау:** Процестерді жақсырақ түсіну үшін берілген ақпарат.

**Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін****Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар**

- Құралды сенімді пайдалану үшін қолданушы алғаш қолданар алдында пайдалану жөнінде осы нұсқаулықты оқып шығуы керек.
- Қауіпсіздік шаралары бойынша барлық нұсқауларды орындаңыз! Егер қауіпсіздік шараларын сақтау бойынша нұсқауларды ескермесеңіз, өзіңіз бен басқаларға қауіп төндіресіз.

- Пайдалану бойынша нұсқаулық пен қауіпсіздік бойынша нұсқауларды болашақта пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Егер құрылғыны сатсаңыз немесе оны біреуге берсеңіз, оған міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты қоса беріңіз.
- Аспапты тек ақаусыз күйде қолдану рұқсат етіледі. Құрылғы немесе оның бір бөлігі бүлінген жағдайда оны қолданыстан шығарып, ұйғарымдарға сәйкес көдеге жарату қажет.
- Аспапты жарылыс қауіпті жағдайдағы жайларда, сонымен қатар, жанғыш сұйықтықтар мен газдардың жанында қолданбаңыз.
- Өшірілген құрылғыны кездейсоқ қосылудан бұғаттау қажет.
- Ажыратқышы дұрыс жұмыс істемейтін аспаптарды пайдаланбаңыз.
- Құрылғыға балаларды жақындатпаңыз! Құрылғыны балалардың және басқа тұлғалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғыны асыра жүктемеңіз. Құрылғыны тек тағайындалған мақсатта қолданыңыз.
- Жұмыс істегенде сақ болу және жақсы күйде болу қажет: Шаршаған, ауырған, алкогольден немесе есірткіден мастанған күйде, сондай-ақ дәрі-дәрмектер әсер еткенде Сіз бұйымды қауіпсіз пайдалана алмайсыз.
- Балаларға аспаппен ойнауға жол бермеңіз.
- Әрдайым қолданыстағы ұлттық және халықаралық қауіпсіздік техникасының талаптарын, сондай-ақ денсаулық сақтау және еңбек нормаларын орындау қажет.

**Электрлік қауіпсіздік**

- Аспапты дұрыс қорғалатын байланыспен жабдықталған ашалы розеткаға ғана қосуға рұқсат етіледі.
- Құралды 30 мА шамасынан аспайтын ток шыққан кезде жұмыс істеп кететін дифференциалды автомат арқылы қосқан дұрыс.
- Аспапты желіге қосар алдында желідегі электрмен жабдықтаудың аспапты электрмен қоректендіру талаптарына сәйкес келетіндігіне көз жеткізу қажет.
- Кернеу, қуаттылық және номиналды айналу жылдамдығы тақтайшада көрсетілген негізгі техникалық деректердің рұқсат етілген ең жоғарғы мөлшерінен аспаған кезде ғана аспапты қолдануға болады.
- Желілік ашаны сулы қолмен ұстауға болмайды! Желілік ашаны кабелінен емес, ашасынан тартқан дұрыс.
- Желілік кабельді майыстырмаңыз, қыспаңыз, жұлқыламаңыз және кабельдің үстінен жүрмеңіз; өткір, майлы және ыстық заттарды қолданғанда, абай болыңыз.
- Аспапты кабельден ұстап тұрып көтермеңіз; кабельді өзіне белгіленбеген мақсатта пайдаланбаңыз.
- Әрбір пайдаланар алдында істікшені және кабельді тексеріңіз.

- Қуат сымы бүлінген кезде штепсель ашасын суырып алып, оны желіден ажыратыңыз. Бүлінген желілік кабельді ешқашан пайдаланбаңыз.
- Егер аспап пайдаланылмаса, ол әрқашан желіден ажыратылып тұруы тиіс.
- Аспапты электрлік қуат көзіне қосар алдында оның өшіп тұрғанына көз жеткізіңіз.
- Ашалы розеткадан ажыратар алдында аспапты алдын ала өшіріңіз.
- Аспапты тасымалдаған кезде тогы өшіріледі.
- Егер осы аспаптың желілік кабелі бүлінсе, қауіпті болмауы үшін оны кабельді өндіруші немесе оның сервис қызметі не білікті маман ауыстыруы тиіс.

#### Осы құрылғыға арналған қауіпсіздік бойынша нұсқаулар

- Қоршаған ортада тез тұтанатын және жарылыс қаупі бар заттар болмауы тиіс.
- Аппарат барлық жақтарынан кедергісіз тегіс және көлденең бетке орнатылуы тиіс.
- Алдыңғы тордан заттарға дейін алдағы арақашықтық кем дегенде 65 см болуы тиіс. Еркін ауа ағыны үшін аппарат артында бос орын болуы тиіс.
- Бұрылысты орындаған жағдайда бұрылу аймағы еркін болуы тиіс.
- Аппаратты қабырғаға бекітуге болмайды.
- Аппаратты ашық ауада пайдалануға болмайды.
- Ешбір жағдайда аппаратты қараусыз пайдалануға болмайды.
- Ешбір жағдайда аппараттың желдеткіш торына заттар салуға болмайды. Өмір үшін қауіп бар!
- Ешбір жағдайда аппаратқа судың немесе басқа сұйықтықтардың тиюіне жол бермеу керек.
- Аппаратты ванна, душ немесе бассейні бар бөлмелерде, сондай-ақ қол жуғыштар немесе су келіп тұрған жерлерге жақын пайдалануға болмайды.
- Аппаратты үсті жабық күйде пайдалануға болмайды. Өрт қаупі бар.
- Адаптер немесе ұзартқыш кабельді пайдалануға тыйым салынады.
- Уақыт релесі немесе құрылғыны автоматты түрде қосатын басқа ажыратқышы бар жылытқышты пайдаланбаңыз – өрт қаупі бар!
- Жылытқышты тікелей қабырға розеткасының астына орнатпаңыз.
- 8 жастан кіші балалар және ақыл-ой немесе дене қабілеттері шектеулі тұлғалар, сондай-ақ тәжірибесі және/немесе білімі жеткіліксіз тұлғалар осы аспапты тек қана бақылауда болған немесе құрылғыны қауіпсіз пайдалануға қатысты нұсқау алған және ықтимал қауіптерін түсінген жағдайда пайдалануы мүмкін. Балалар құрылғымен ойнамауы тиіс. Балаларға қараусыз тазалау және техникалық қызмет көрсетуге жол беруге тыйым салынады.

- Тұрақты түрде бақыланып отырған болмаса, 3 жастан кіші балалардан алшақ ұстаңыз.
- 3-тен 8 жасқа дейінгі балалар аспапты ол қалыпты жұмыс күйінде болған немесе орнатылған болса және балалар бақыланып тұрған және осы аспапты қауіпсіз пайдалануға қатысты нұсқау алған және онымен байланысты қауіпті түсінген жағдайда ғана қосып өшіре алады. 3-тен 8 жасқа дейінгі балаларға сым ашасын розеткаға жалғауға, аспапты реттеуге және тазалауға немесе сервистік қызмет көрсетуді орындауға тыйым салынады.
- **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Құрылғының кейбір құрамдастары өте ыстық болып, күйіктер тудыруы мүмкін. Құрылғының жұмыс аясында ерекше назарды талап ететін балалар немесе адамдар болса, сақтық танытыңыз.
- Құрылғыда орналасқан белгілерді өшірмеңіз және жаппаңыз. Құрылғыдағы оқылмайтын нұсқауларды жедел түрде жаңаларымен ауыстырыңыз.



Қолданысқа енгізу алдында пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқып, ондағы ұсыныстарды ескеріңіз.



Қызып кетуді болдырмау үшін жылытқышты жабуға болмайды!

#### Аппаратыңызға шолу

► 3-бет., 1-тармақ

1. Жылытудың қосылуын бақылау шамы
2. Жылыту қуатының ажыратқышы
3. Температура реттегіші

#### Қызмет көрсету

##### Қосу алдында тексеріңіз!



**ҚАУІП! Жарақаттану қаупі!** Тексеру кезінде ақаулықтар табылмаған жағдайда ғана, аппараты пайдалануға енгізуге рұқсат етіледі. Егер қандай да бір бөлшекте ақаулық болса, оны аппараты келесі пайдалану алдында ауыстыру қажет.

Аппараттың қауіпсіз күйін тексеріңіз:

- Көзге түсетін ақаулардың бар-жоғын тексеріңіз.
- Аппараттың барлық бөлшектері берік орнатылғандығын тексеріңіз.
- Желінің штекерлік жалғағышын розеткаға енгізу алдында барлық ажыратқыштар **[0]** күйінде тұрғанына көз жеткізіңіз.

#### Қосу

Жылыту қуатының ажыратқышын (2) және температура реттегішін (3) келесідей орнатыңыз:

##### Жылыту қуатын реттеу

- Айналмалы ажыратқыштың I күйі: жылытудың төменірек қуаты (1000 Вт)
- Айналмалы ажыратқыштың II күйі: жылытудың жоғарырақ қуаты (2000 Вт)

# KAZ

## Температураны реттеу

- Айналмалы ажыратқышты сол және оң жақ тіреуіш арасында орнатыңыз.
- Айналмалы ажыратқышты солға бұрау: төменірек бөлме температурасы
- Айналмалы ажыратқышты оңға бұрау: жоғарырақ бөлме температурасы
- Желдеткішті қосу үшін айналмалы ажыратқышты "шертпе" естілгенге дейін оңға қарай бұраңыз.

Аппарат бөлме температурасын автоматты анықтау датчигімен жабдықталған, яғни ол бөлме температурасына байланысты тек қажет болған жағдайда ғана қосылады, бұл туралы жылытуды бақылау шамының (1) жануы сигнал береді. Қалаған температураға жеткен кезде, желдеткіш автоматты түрде өшеді және бақылау шамы (1) сөнөді. Бөлме температурасын арттыру үшін айналмалы реттегішті оңға қарай бұраңыз.

## Жылытусыз желдету

- Температура реттегішін (3) оңға бұраңыз
- Жылыту қуатының ажыратқышын × күйіне орнатыңыз.
- Аппарат жылытылмайтын ауамен жұмыс істейді.

## Өшіру

- Жылыту қуатының ажыратқышын О күйіне орнатыңыз.



**Нұсқау:** Аппарат түбіндегі бұғаттауыш ажыратқыш арқасында көтерілген кезде автоматты түрде өшеді.

## Тазалау



**ҚАУІП! Жарақаттану қаупі!** Аппаратта қандай да бір жұмыстар жүргізер алдында желілік істікшелі жалғағышты ерқашан суырып тастау керек.

- Аппараты өшіріп, оған толығымен сууға мүмкіндік беріңіз.
- Желілік істікшелі жалғағышты суырып тастаңыз.
- Аппараты аздап ылғалды шүберекпен сүртіңіз.

## Ақаулар және көмек

### Ақаулар орын алған жағдайларда...



**ҚАУІП! Жарақаттану қаупі!** Аппаратта тиісінше өткізілмеген жөндеу аппараттың бұдан былай қауіпсіз жұмыс істемеуіне алып келуі мүмкін. Осындай жөндеулер салдарынан, сіз өзіңізге және қоршаған ортаға қауіп төндіресіз.

Көбінесе тіпті кішігірім қателіктер ақаулыққа соқтырады. Әдетте көптеген ақауларды пайдаланушы өз бетімен жоя алады. Сатушыға хабарласудан бұрын, төменде келтірілген кестемен танысыңыз. Бұл артық жұмыстың және ықтимал шығындардың алдын алуға мүмкіндік береді.

| Қате/ақаулық                              | Себебі                                                                                  | Жою бойынша шаралар                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Аппарат жұмыс істемейді немесе жылытпайды | Аппарат өшірулі немесе жылытусыз желдету күйіне орнатылған ба?<br>Желіде кернеу жоқ па? | Аппараты қосыңыз немесе жылытудың қалауы деңгейін орнатыңыз.<br>Кабель, штекерлі жалғағыш, штепсельді розетка мен сақтандырғышты тексеріңіз. |

Егер қатені өз күшіңізбен жою мүмкін болмаса, тікелей сатушыға хабарласыңыз. Назар аударыңыз! Тиісті жолмен орындалмаған жөндеу жұмыстары кепілдік күшінің жойылуына және қосымша шығынға себеп болуы мүмкін.

## Көдеге жарату

### Құрылғыны көдеге жарату

Электрлік және электрондық құрылғыларға немесе олардың орауышына/ілесіне құжаттарына қойылатын айқас сызығы бар себет белгісі құрылғыны басқа қоқыспен бірге көдеге жаратуға болмайтындығын білдіреді.



Пайдаланушы тиісті кейінгі өндеуді қамтамасыз ету үшін ескі құрылғыларды арнайы қоқыс жинау орындарында көдеге жарату үшін жауапкершілікті өз мойнына алады.

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жинау жүйелері туралы ақпарат нарықтағы ақпараттық тақталарда және коммуналдық басқармаларда қолжетімді.

Ескі құрылғыларды тиісінше өндеу ықтимал қауіпті заттер, қоспалар не құрамдас бөліктердің қоршаған ортаға түспеуін немесе адамның денсаулығына әсер етпейтінін қамтамасыз етеді және оған қоса бағалы қосалқы шикізатты қайта пайдалануға мүмкіндік береді.

Электрлік және электрондық құрылғылардың әр пайдаланушысы қоршаған ортаны зиянды қоқыстан қорғау әрекеттерін өз үлесін қосуы тиіс.

### Орамды көдеге жарату

Орам қайта өндеуге жіберілуі мүмкін картоннан және сәйкес белгіленген пластиктен тұрады.

- Бұл материалдардың қайта өндеуге жіберілуін қадағалаңыз.



## Техникалық сипаттамалар

|                  |                |
|------------------|----------------|
| Артикул нөмірі   | 370 147        |
| Номиналды кернеу | 230 В~ / 50 Гц |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| <b>Артикул нөмірі</b> | <b>370147</b>         |
| Номиналды қуат        | 2000 Вт               |
| Қорғаныс класы        | II                    |
| Габариттік өлшемдері  | 13,8 × 22,8 × 27,3 см |
| Салмағы               | 0,88 кг               |
| Кабель ұзындығы       | 145 см                |

#### Бөлек электрлік бөлме жылытқыш құрылғылар бойынша қажетті мәліметтер

Үлгі идентификатор(лар)ы:

| Көрсеткіш                                                                                                | Белгі       | Мән | Өлше<br>м бір-<br>лігі | 370147<br>Көрсеткіш                                                                                        | Өлше<br>м бір-<br>лігі |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Жылу қуаты</b>                                                                                        |             |     |                        |                                                                                                            |                        |
| <b>Тек қана бөлек электрлік аккумуляторлық бөлме жылытқыш құрылғылар үшін: Жылу берілуін реттеу түрі</b> |             |     |                        |                                                                                                            |                        |
| Номиналды жылу қуаты                                                                                     | $P_{nom}$   | 2   | кВт                    | Жылу берілуін кіркітірілген термостат арқылы қолмен реттеу                                                 | N/A                    |
| Минималды жылу қуаты (нормативті көрсеткіш)                                                              | $P_{min}$   | 1   | кВт                    | Жылу берілуін бөлме ішіндегі және/немесе сыртқы температураны кері бақылау арқылы қолмен реттеу            | N/A                    |
| Максималды үздіксіз жылу қуаты                                                                           | $P_{max,c}$ | 2   | кВт                    | Жылу берілуін бөлме ішіндегі және/немесе сыртқы температураны кері бақылау арқылы электрондық түрде реттеу | N/A                    |
| <b>Қосалқы ток тұтынылуы</b>                                                                             |             |     |                        |                                                                                                            |                        |
| Номиналды жылу қуатында                                                                                  | $e_{lmax}$  | 0   | кВт                    | Желдеткіш қолдауымен жылу шығыны                                                                           | N/A                    |
| Минималды жылу қуатында                                                                                  | $e_{lmin}$  | 0   | кВт                    | <b>Жылу қуатының/бөлме ішіндегі температура-ны бақылаудың түрі</b>                                         |                        |
| Дайын күйінде                                                                                            | $e_{lSB}$   | 0   | кВт                    | бір деңгейлі жылу қуаты, бөлме ішіндегі температураны бақылаусыз                                           | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | екі немесе одан артық қолмен реттелетін деңгей, бөлме ішіндегі температураны бақылаусыз                    | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | механикалық термостатпен бөлме ішіндегі температураны бақылау                                              | [иә]                   |
|                                                                                                          |             |     |                        | электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылаумен                                                  | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылау және уақытты реттеу                                 | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | электрондық түрде бөлме ішіндегі температураны бақылау және апта күнін реттеу                              | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | <b>Өзге реттеу опциялары</b>                                                                               |                        |
|                                                                                                          |             |     |                        | бар-жоғын анықтау мүмкіндігімен бөлме ішіндегі температураны бақылау                                       | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | ашық терезені анықтау мүмкіндігімен бөлме ішіндегі температураны бақылау                                   | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | қашықтан басқару опциясымен                                                                                | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | жылытудың басталуын бейімді түрде реттеумен                                                                | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | жұмыс уақытын шектеумен                                                                                    | [жоқ]                  |
|                                                                                                          |             |     |                        | қарайтылған шары бар датчикпен                                                                             | [жоқ]                  |

Байланыс  
мәліметтері

Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

Өндірілген күні туралы ақпарат жапсырмада көрсетілген.



## RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие .....

Модель .....

Серийный номер .....

Дата продажи .....

Печать  
Подпись продавца.....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею. ....  
Подпись покупателя

### Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
  - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
  - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
  - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

#### 4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

## DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

## IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

## FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

## GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

## CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

## SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

## PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

## SI Garancijski list

Firma dajalca garancije: .....

Sedež dajalca garancije: .....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Podatki o blagu/produktu:

.....  
.....  
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in prikladne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

## HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

## BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

## GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσικολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

### Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

### Διανομή:

## NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

## EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodsates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsiooni esitamiseks.

## **SE Produktansvar**

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

## **FI Puutevaatimukset**

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

## **KAZ Кепілдік картасы**

Құрметті сатып алушы, біздің өнімдеріміз заманауи өндірістік бөлімдерде дайындалады және бүкіл әлем бойынша танылған сапа процесіне сәйкес келеді.

Алайда Сіз наразылық тудыратын себеп тапқан болсаңыз, осы өнімді төлем түбіртегімен қоса жақын маңдағы дүкенге алып барыңыз.

Біздің өнімдерімізге сатып алған сәттен бастап сапа бойынша заңды талаптар жүреді.

Emil Lux GmbH & Co. KG  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

**Изготовитель/Өндіруші:**

Эмиль Люкс ГмбХ & Ко. КГ  
Эмиль-Люкс-Штр. 1  
42929 Вермельскирхен  
ГЕРМАНИЯ

Информация о дате изготовления указана на товаре.  
Өндірілген күні туралы ақпарат тауар үстінде белгіленген.

Срок службы указан на маркировке упаковки продукции.  
Қызмет ету мерзімі өнім орауышының таңбаламасында белгіленген.

НЕ ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ СЕРТИФИКАЦИИ И ДЕКЛАРИРОВАНИЮ  
СООТВЕТСТВИЯ

МІНДЕТТІ СЕРТИФИКАТТАУҒА ЖӘНЕ СӘЙКЕСТІЛІКТІ ЖАРИЯЛАУҒА ЖАТПАЙДЫ

**Импортёр/Импорттаушы:**

ООО «ОБИ Прямой Импорт и Поставки»  
Российская Федерация,  
125252, г. Москва,  
ул. Авиаконструктора Микояна, д. 12  
+7 (495) 777-75-75

V-290518